

مكتبة  
الدراسات الفلسفية

أفلاطون

المأدبة  
فلسفة الحب





# المأدبة فلسفة الحب



مكتبة  
الدراسات الفلسفية

أفلاطون

# المأدبة فلسفة الحب

ترجمة

دكتور وليم الميري



دار المعارف بمصر

الناشر : دارالمعارف بمصر - ١١١٩ كورنيش النيل - القاهرة ج.ع.م.



( أفلاطون )





## تصدير

هذه هي المأدبة ، محاورة أفلاطون الخالدة التي أودع فيها خلاصة مذهبه في الحب . ولقد رأيت أن أنقلها إلى قراء العربية حتى يحظوا بمتعة الاطلاع على هذه التحفة الرائعة من تحف أفلاطون .

وللمأدبة أكثر من ترجمة في أكثر من لغة أجنبية ، وقد قمت بترجمتها عن الإنجليزية ولها فيها أكثر من أربع ترجمات اعتمدت على ثلاث منها ، هي : ترجمة ( W. HAMILTON ) ( وهي أحدث ترجمة بالإنجليزية ) ، و ترجمة الشاعر شيلي (SHELLY) و ترجمة « جويت » ( JOWETT ) ولم أكتف بالترجمة الإنجليزية ، بل قابلت ترجمتي على الترجمة الفرنسية التي قام بها « روبن » ( ROBIN ) . أما المقدمة فهي بقلم هاملتون ، وقد نقلتها مع شيء من التصرف ، وآثرت أن أحتفظ بمقدمة هاملتون لأنها تعد مدخلا للمحاوره تعين القارئ على فهمها .

ووضعت التعليقات في آخر الكتاب ، ليرجع إليها من يريد الرجوع لاستيضاح الأسماء والنقاط المرقومة .



## مقدمة

المأدبة هي المحاورة الأفلاطونية التي تشتمل على أفانين شتى من الفن والأدب والفلسفة ، وهي - مع ذلك - أقل المحاورات صعوبة من الناحية الفلسفية . فأفلاطون الفيلسوف لم يتغلب فيها على أفلاطون الشاعر ، وموضوعها موضوع هام وضع في إطار أخذ من الحياة الاجتماعية لأثينا ، مع تصوير رائع لشخصية سقراط وشخصيات من شاركوه في الحوار ، ومنهم أسماء بارزة في عالم الشعر والأدب كأرسطو فانز وأجاثون ، وفي عالم السياسة كالقبيادس ، وقد مزجت هذه العناصر مزجاً فنياً رائعاً . بحيث إن تحليلها يفقدها طلاوتها وسحرها ، ولكن لا بد من تحليلها حتى يمكن فهمها وتوضح عناصرها .

وضع أفلاطون محاورته هذه حوالي سنة ٣٨٥ ق . م ، أما المأدبة التي تصفها فكانت سنة ٤١٦ ق . م ولا يشك أحد في أن الأحاديث التي دارت في المأدبة هي من تأليف أفلاطون ، ولكنه يخلع عليها طابع الواقع . ويروي المأدبة شخصان : صديق لم يذكر اسمه ، وأبولودرس ، ويرويها أبولودرس عن أرسنديموس وهو من تلاميذ سقراط الملازمين له ، ويلاحظ أن سقراط لم يكن راوية للمأدبة على نحو ما اتبعه أفلاطون في غيرها من المحاورات . ولكن أبولودرس يلجأ إلى سقراط ليسأله عن رواية أرسنديموس ، فيعززها له . وهدف أفلاطون من هذا أن يجعل المحاورة تبدو قريبة من الواقع ، كأنها حدث تاريخي ، خاصة وأن أشخاصها ورواتها أشخاص تاريخيون لا يشك أحد في وجودهم ، وأن ما وقع في المأدبة ليس بغريب وقوعه بين أفراد الطبقة الراقية في أثينا سنة ٤١٦ ق . م .

ويحسن أن تقدم بين يدي القارئ مجملًا للمحاضرة ، يعينه على فهمها . يلتقى أرسنديموس بسقراط وهو في طريقه إلى المأدبة ، التي دعا إليها أجاثون

بمناسبة فوزه في مسابقة الدراما . ويصحب أرسطديموس سقراط إلى المأدبة . وبعد تناول الطعام يقترح اريكسيماخوس أن يستبدلوا بعزف العازفة الحديث ، فيتحدث كل من الحاضرين عن الحب . ويقبل الحاضرون اقتراحه ، ويبدأ فيدرس — وهو مقترح الموضوع — ويتلوه بوزنياس ، وهو شاعر شديد التعلق بأجاثون ، ثم اريكسيماخوس ثم أرسطوفانز الشاعر الكوميدي العظيم ، ويتلوه أجاثون ، وأخيراً سقراط ، وكان يفصل بين كل حديث وحديث فترة من النقاش والعبث . وعند نهاية حديث سقراط تسمع جلبة في الخارج ، ويدخل القبيادس ومعه جماعة من السكارى فيرحب به الحاضرون ترحيباً حاراً ، ويطلبون إليه أن يشارك في الحديث فيقول إنه لا يستطيع التكلم إلا في مدح سقراط ، ثم يأخذ في وصف شخصية سقراط ويتحدث عن علاقته به . وما إن يختم القبيادس حديثه ، حتى يدخل جماعة من السماريحدثون هرجاً شديداً فيختل النظام وينصرف القوم إلى شرب الخمر ، فيسرفون في ذلك ويغادر البعض المكان ، وينام البعض الآخر . وينام أرسطديموس الراوية ، ويستيقظ عند الفجر فيجد أجاثون وأرسطوفانز وسقراط يتبادلون الحديث ، ويشربون الخمر ، وبعد فترة وجيزة ينام أرسطوفانز ، ثم أجاثون ، ويغادر سقراط المنزل صاحياً لم ينل منه الخمر ولا السهر .

\* \* \*

إن المحور الذي تدور حوله المحاورة هو حديث سقراط ، وقصد بالأحاديث الأخرى أن تتناول ناحية من نواحي مذهب سقراط في الحب ، وإن جاء كل حديث مطبوعاً بطابع صاحبه معبراً عن شخصيته أدق تعبير ، وهذا من عمل أفلاطون الفنان . وقبل أن نمضي في الكلام عن نظرية أفلاطون في الحب وصلته بمذهبه الفلسفي العام ، يجدر أن نشير إلى حقيقة تتنافى مع أخلاق عصرنا تمام المنافاة وتوشك أن تقضى على قيمة المحاورة وتفسد روعتها . فالحب الذي نتحدث عنه المحاورة هو حب الذكر للذكر ، أو ما يسمى بالجنسية



المثلية . فهذا الصنف من الحب عند المتحاورين هو الذى يحقق غايات الإنسان السامية ، وإذا ذكر الحب المألوف : حب الذكر للأثني ، فإنما يذكر للحط من شأنه بحسبانه نزوة جسدية خالصة غايته إنجاب الأطفال وحفظ الجنس . ونحن إذ نقرأ المأدبة ينبغي أن نضع جانباً آراءنا الشخصية ونقبل موضوع المحاورة على أنه حقيقة تاريخية إذا كنا نريد أن نفهم هذا الجزء المهم من فلسفة أفلاطون وهذا الجانب من شخصية سقراط .

ونحاول أن نجد تعديلاً لهذه الظاهرة التى برزت فى المأدبة ، وهى ظاهرة الجنسية المثلية ، فنقول إن من المتفق عليه أن المرأة لم تلعب فى الحياة العامة دوراً ما سواء فى أثينا أو فى غيرها من مدن اليونان باستثناء أسباسبيا عشيقة برقلس . واندزوت المرأة اليونانية فى البيت تقوم بشئونه ، بينما كان الرجل يقضى معظم وقته خارج البيت ، ومن هنا لم تشارك المرأة الرجل مشاركة كاملة على نحو ما يحدث فى مجتمعنا الحديث ، وكان الزواج يتم غالباً بالاتفاق بين الوالدين ، لأن الاختلاط بين الفتية والفتيات لم يكن ميسوراً ؛ فلم يكن للحب الرومانتيكى وجود إذن عند اليونان . ولكن لا يمكن الجزم أن هذا كان الشأن بين الرجل والمرأة فى ذلك العصر ، أو يفسر العلاقات الجنسية الشاذة التى شاعت بين اليونانيين ، فإن الدور الذى تلعبه المرأة فى الترجيديا اليونانية لا يدل على أنها كانت تحيا فى عزلة تامة عن المجتمع ، أو كانت تنزل منزلة مهينة . وأعل الذى يجعلنا نبالغ فى تصوير النزعات الجنسية الشاذة أنها كانت تمارس فى حرية ، ويشار إليها فى صراحة ، وأياً ما كان الأمر فهذا ما كان شائعاً خاصة فى الطبقة الراقية من المجتمع الأثينى ولم يكن أحد ينكره . وكان غريباً على العقل اليونانى اعتبار الزواج مشاركة بين الرجل والمرأة فى شئون الحياة جميعها ، فأفلاطون — نفسه — الذى سمح للمرأة أن تنال فى جمهوريته ما ينال الرجل من التربية وأن تشاركه أعباء الحكم ، لنقول إن أفلاطون نفسه يحرم على الرجال والنساء أن يرتبطوا بأية رابطة غير الرابطة الجنسية المؤقتة لإنجاب الأطفال . ونجد أفلاطون كذلك ؛

يحرم في « الجمهورية » و « النواميس » العلاقات الشاذة بين الذكر والذكر ،  
ويعتبرها أمراً شاذاً منافياً للطبيعة ، ولعل مرجع هذا إلى كراهيته للعلاقات  
الجنسية إطلاقاً على أى شكل من أشكالها ، وهو الذى يرى أن الحب بين  
الرجل والرجل هو وحده النبيل بقيام مشاركة بينهما طول الحياة ، وأن هذا  
الحب هو تزواج عقليين راقين برئ من أية نزعة حسية دنيئة . وتتناول الأحاديث  
الأولى في المأبة وصف مراتب هذا الحب ، وهو يرتقى مرتبة بعد مرتبة حتى يبلغ  
الغاية ، ويتغلب على كل نزعة حسية جنسية ويصبح حباً عقلياً سامياً في  
حديث سقراط .

\* \* \*

يقتصر فيدرس وبوزنياس على معالجة الحب بمعناه البسيط الواضح ،  
وطبيعة الحب عند فيدرس لا تثير إشكالاتاً ، فهو أقدم الآلهة وأفضلها ، وهو  
الذى يثير في الإنسان الإحساس بالشرف ، فالحب يحرص على ألا يصدر منه  
فعل مشين في حضرة حبيبه ، والحب هو الذى ينمى في الإنسان روح التضحية  
والإيثار . ويسوق فيدرس الأمثلة من التاريخ ومن الأساطير ليدلل على ما يقول .  
ويجئ حديث بوزنياس أروع أسلوباً وأقوم منهجاً ، ويفرق بين صنفين من  
الحب : حب نبيل وحب دنيء . وهو بهذه التفرقة يمهد لحديث سقراط ، والحب الدنيء  
لا يهدف إلا إلى إشباع النزعات الجنسية بالنساء والغلمان ، وهو حب واجب المنع  
حرى بالتحريم ، أما الحب النبيل فإنما يتجه إلى الشبان وهدفه إنماء صداقة  
باقية ، وتعاون مشر ، ويحلل بوزنياس على ضوء هذه التفرقة موقف الشعوب  
المختلفة من اللواط ، ويفسر موقف رأى العام الأثينى الذى لا يستقر على حال ،  
ولا يعنى كلام بوزنياس أن الحب النبيل يتجنب الاتصال الجنسي ، فهو  
يدافع عن حرية العلاقات الجنسية الشاذة ، ويسوق الحجج لتأييدها وإن كانت  
حججه تقوم على مغالطة مكشوفة ، ومبدؤه أن الأفعال ليست قبيحة أو حسنة في  
ذاتها ، ولكنها تصير حسنة أو قبيحة وفقاً لظروفها ودوافعها ، وهذه مغالطة  
مكشوفة فضلاً عن أنها مجافية لأفكار أفلاطون الأساسية .

وكان على أرسطوفانز أن يعقب بوزنياس ، ولكن عائقاً يعوقه فيأخذ أريكسيماخوس الطبيب دوره . وتصف المحاورة أريكسيماخوس هذا بالحدائق والتزمت ، والحديث الذى وضعه أفلاطون على لسانه يمثله خير تمثيل . فهو يتكلم بأسلوب العالم أو بأسلوب الحرفة التى يحترفها . ونجد أن فكرته الأساسية هى التفرقة بين الحب النبيل والحب الدنىء وهى فكرة استعارها من بوزنياس ، ويجعل من هذه التفرقة مبدءاً عاماً ، لا ينطبق فى ميدان النفس البشرية وحسب ، ولكن ينطبق فى ميادين مختلفة كالطب والموسيقى والفلك والعراقة . رجاء تعالاه تعسفياً مبتسراً ، فهو مستعد لإخضاع أية ظاهرة لمبدئه بطريقة تعسفية .

ولقد جاء حديث أريكسيماخوس واهناً مهلهلاً ، وأريد له ذلك لأنه جاء بين حديثين هامين : حديث بوزنياس وحديث أرسطوفانز إلا أنه أضاف بحديثه شيئاً جديداً إلى النظرية الأساسية بقوله إن الحب لمبدأ كوني يعمل فى الكون كله ، وهو بذلك يخرج الحب عن العالم الحسى الضيق إلى العالم الذى يصفه سقراط .

ويأتى حديث أرسطوفانز الشاعر الهزلى من أروع أعمال أفلاطون الأدبية ويستهل أرسطوفانز حديثه بقصة خيالية فكاهية عن المخلوقات البشرية الأولى وتمرداها على الآلهة ، وهى قصة تذكرنا بمسرحية أرسطوفانز « الطيور » ، ويقول إن الناس الآن إن هم إلا أنصاف مخلوقات قديمة ، مخلوق أنثى ، ومخلوق ذكر ، ومخلوق خنثى . وقد شطر زيوس الإله الأكبر كل مخلوق شطرين عقاباً لها ، فالحب هو الرغبة فى الاكتمال ، فالإنسان يريد أن يستعيد سعادته بالاتحاد بنصفه الآخر . ويقول إن الميل الجنسى فى الفرد يخضع للجنس الأصيل الذى انشطر عنه ، وما تعذر ملاحظته أن أرسطوفانز يسير فى نفس الاتجاه الذى سار فيه من سبقوه إلى تفضيل الحب الشاذ ، ولذلك فهو يصف فضلاء عصره باعتبارهم أنصافاً الذكر كامل ، وهم بالتالى يمارسون الجنسية المثلية .

يقول أرسطوفانز عن نفسه إنه مسل لا أكثر ولا أقل ، ولكن حديثه المرح ينطوى على معنى عميق ويخفى حقيقة هامة ، وهى أن الحب رغبة لا يكفى إشباعها إشباعاً حسيّاً ، فعلى سقراط أن يبحث فى طبيعة هذه الرغبة ، والحب — عند أرسطوفانز أيضاً — شوق إلى استعادة السعادة المفقودة ، وهذا من صفات الحب الأفلاطونى فى أسى صوره ، فالحب الأفلاطونى هو معاينة الجمال المطلق الذى كانت تعانيه الروح قبل اتصالها بالجسد المادى .

ويعقب حديث أرسطوفانز حديث أجاثون الشاعر البليغ المعجب بنفسه أشد الإعجاب ، وحديثه قطعة بلاغية صيغت وفق الأصول البلاغية التى وصفها أساتذة البيان اليونانى ، وتعنى بهم السفطائيين . ولقد أراد أفلاطون الفنان المبدع أن يقابل حديث أجاثون بحديثى أرسطوفانز وسقراط ، فحديث أرسطوفانز الشاعر الساخر يقدمه صاحبه فى لغة بسيطة خالية من زخرف اللفظ وشى البيان إلا أنه ينبض بالعاطفة الصادقة والشعور القوى . ولكن حديث أجاثون الشاعر التراجيذى جاء سطحياً ضحلاً ، بالرغم من صناعته البلاغية وإلقائه الشعري ، فضلاً عن اشتماله على كثير من المغالطات . وحديث أجاثون قصد به أيضاً التقابل بين البلاغة والفلسفة ، فالبلاغة تستميل الإنسان عن طريق الأذن ، وتجعل الموضوع أساساً تقيم عليه بناءً مصطنعاً من الألفاظ والموسيقى ، بينما تعمل الفلسفة على الوصول إلى الحقيقة من غير احتفال بلفظ أو موسيقى ، وأجاثون فى حديثه يخلع على الحب أجمل الصفات ويخصه بالقضائل ، وينهى حديثه بعبارات أخاذة تبهر أنفاس سقراط . وبالرغم من تفاهة حديثه فقد أذن له أفلاطون أن يضيف حقيقة جديدة وهى أن غاية الحب هى الجمال . وفيما عدا هذا فحديثه سلبى ، وقصد له ذلك حتى يمهد لمنهج سقراط الديالكتيكى فسيستخلص منه بعض النتائج الأولية .

ولما يأت دور سقراط يبدأ بمناقشة أجاثون فيما قاله عن الحب مستخدماً معه منهجه الجلى (الديالكتيكى) فيلجئه إلى الإقرار بعجزه وخطأ آرائه ، ويصل معه إلى إثبات النقاط التالية :



١ - إن الحب اسم إضافة مثل الأب والأم ويتطلب موضوعاً محبوباً .

٢ - إن الحب يريد محبوبه .

٣ - إنه لا يريد ما يملك فعلاً .

٤ - ما دام غاية الحب الجمال فلا يمكن أن يكون الحب جميلاً ولا خيراً لأن الجمال هو الخير والشئ المتفق عليه أن الحب هو الشعور بالرغبة في شئ لم يكتسبه بعد ، وقد ورد شئ من هذا القبيل في كلام أرسطوفانز .

بعد هذا يسوق سقراط حديثه عن الحب على صورة حوار دار بينه وبين ديوتيا وهي شخصية خرافية . وليست المأدبة هي المحاورة الوحيدة التي يعزو فيها سقراط ما يقول إلى الغير خاصة وهو يعالج موضوعاً كالحب أو موضوعاً كالروح ومصيرها ، فهما من الموضوعات التي يصعب فيها الوصول إلى حقائق يقينية بالمنهج الديالكتيكي وحده . ويتأثر أفلاطون في معالجة هذه الموضوعات بالأسرار التي كانت سائدة في زمانه . ولعل السبب الذي من أجله لجأ أفلاطون إلى اصطناع شخصية ديوتيا هو أنه لم يرد لسقراط أن يتعالى على أصحابه في المأدبة ، ولا أن يظهر بمظهر الكاهن الذي يكشف النقاب عن الحقائق المطلقة ، فأسلوب ديوتيا مع سقراط هو أسلوب الحكيم مع تلميذه ، وقد عبرت عن شكها في فهم سقراط لأسرار الحب .

يروى سقراط أن ديوتيا أقنعتة - كما أقنع هو أجاثون - أن الحب ليس بجميل وخير ، ولكن لا يلزم من هذا أنه قبيح وشرير ، فهو بين بين ، مثل الرجل الذي تكون له آراء صادقة ، ولكنه لا يستطيع أن يثبت صدقها بالدليل القاطع ، فهو في منزلة بين العلم والجهل . وهذا تشبيه مهم جداً في فهم المحاورة لأنه يفترض نظرية المثل . ومجمل النظرية أن ظواهر العالم الحسى المتعددة المتغيرة هي ظلال لمثل مطلقة خالدة ، والمثل هي وحدها الوجود الحقيقي ، والعالم يستمد حقيقته الجزئية من المشاركة في هذه المثل الخالدة ، ولقد وضع سقراط (التاريخي) أساس هذه النظرية ببحثه عن الماهيات الكلية للتصورات الأخلاقية

ولكن النظرية الكاملة التي وضعها أفلاطون تتجاوز ما لم يكن يخطر لسقراط على بال، فكل صنف من الأشياء سواء كان مادياً أو مجرداً يندرج تحت اسم مشترك، له مثال في العالم الأزلي الخالد، وواجب الفيلسوف أن يتجاوز ظلال العالم الحسى الذى يتذكر به المثل التى كانت النفس تشاهدها قبل اتصالها بالبدن، يتجاوزه إلى تأمل المثل فى ذاتها؛ وتنظم المثل فى نظام هرمى يتربع على قمته مثال الخير، والرجل الذى يستطيع أن يرقى إلى معاينة مثال الخير ويشاهد الحقيقة باعتبارها نظاماً مترابطاً؛ مثل هذا الرجل يقال له حكيم، ويتم هذا بالترقى الذى يتطلب مراناً عقلياً شاقاً، يصف أفلاطون مراحلها فى كتاب «الجمهورية» ويصفه أيضاً فى المأدبة على لسان ديوتيا الحكيمة، فيلسوف «الجمهورية» هو بعينه المحب المثالى فى المأدبة الذى يتجه عن طريق نماذج الجمال فى عالم الحس إلى الجمال المطلق والجمال المطلق هو خير المطلق. والوصول إلى هذه الغاية تجربة صوفية من الطراز الأول يصعب وصفها والتعبير عنها؛ وإن كان أفلاطون يوشك أن يصفها فى خاتمة حديث ديوتيا.

الحب كما تقول ديوتيا هو جسر يصل العالم الحسى الفانى بالعالم العقلى الخالد؛ وتصور هذه الحقيقة بأسطورة تقول إن الحب مخلوق ذو طبيعة وسط، بين الآلهة والبشر. وجاءته هذه الطبيعة المشتركة من مولده، فأمه (الفقر) فهو الملاك يحيا دائماً فى عوز وحاجة، وإلكنه ورث عن أبيه (الغنى) الجرأة والقدرة على البحث عن محبوبه، وهو فيلسوف أو محب للحكمة لأن الحكمة جميلة. وهو يعشق كل جميل. وإذا كان الحب ينسحب على كل رغبة فى الخير والسعادة، فيمكن أن نسمى الناس جميعاً محبين، فنقول ديوتيا إن الناس محبون للخير بحسب المعنى الواسع، وإلكنها نلاحظ أن الاستعمال المألوف يقصر الحب (الآروس) على الحب

الجنسى هو ما كان موضوع حديث من سبقوا سقراط ، وثمة طريق واحد في إمكان هذا الحب أن يحقق به شيئاً من الخلود هو طريق التناسل . فمن طريق إحلال فرد جديد محل فرد آخر تخلع المخلوقات الفانية على نفسها صفة الخلود .

والولادة الجسدية أدنى مراتب الحب وأهونها شأنًا وأرقى مراتبه هي الولادة بالروح ، ومن ثمارها الآثار الفنية ومظاهر التقدم الحضارى والاجتماعى ، فهذه جميعها تأتي نتيجة ارتباط عقليين راقين يرغب الواحد في الآخر بجماله ، خاصة بجماله الروحى . وهكذا نصل إلى الحب النبيل حب الذكر للذكر ، فهذا الحب وإن كان عقيماً من الناحية الجنسية إلا أنه نخب غاية الخصوبة من الناحية الروحية . وهذا ما يريده أفلاطون من الحب الشاذ الذى يقصره على الرجال لأنه يرى أن المرأة عاجزة عن النشاط الإبداعى .

وتنتقل ديوتيا إلى النموذج الثالث من الحب ، وهو النموذج الراقى منه وهو الفيلسوف أو محب الحكمة ، وهو الذى يرقى فوق العالم الحسى فى مراحل تبدأ بمرحلة حب نماذج الجمال الحسية الفردية ، ثم ينتقل إلى حب الجمال الحسى عامة ومنه إلى جمال الروح ، ومنه إلى الجمال الروحى عامة ، ومنه إلى جمال المعرفة ، وأخيراً يرقى إلى مشاهدة مثال الجمال ذاته الذى يتيح له معرفة كاملة بحقيقة الكون بأسره . ذلك هو الحج العقلى الذى جاء وصفه كاملاً فى كتاب « الجمهورية » ، والشئ الجديد فى المأدبة هو أن ذلك الحج إنما يتم بإلهام من الحب وبدافع منه . وتصفه ديوتيا بلغة التصوف والأسرار الدينية .

ويعقب هذا وصف حياة محب الحكمة الذى قام بحجه الروحى وقد حرر نفسه من قيود الحس ، وأصبح يحيا فى عالم الحقيقة لا فى العالم الفانى ، ويمكن أن نقول إن الحب الصادق للحكمة يميل بطبعه إلى السعى وراء الحق ولا يطيق المكوث فى عالم المأدبة - فلسفة الحب

الكثرة الجزئية ، وهو يغذى السير برغبة قوية ولا ينى جاهداً حتى يصل إلى الحقيقة بهذا الجانب من النفس الذى يدرك الحقيقة لأنه من جنسها ، وعندئذ ، وعندئذ فقط ، عندما يصل إلى الحقيقة ويتحد بها يتمتع بالمعرفة الكاملة ، ويتخلص من آلام الوضع ، وهنا يستعمل أفلاطون لغة الحب العادية ، ويتحدث عن العمل الذى يتوج سعى الفيلسوف بأنه زواج يتم بينه وبين الحق الأسمى والخير الأسمى .

إن الصعوبة فى فهم المأدبة تنحصر فى إدراك التفرقة بين النوع الثانى والنوع الثالث من الحب والمحبين ، وإذا قارنا المأدبة بمحاورة « فيدرس » التى تعالج الموضوع نفسه نجد هذه التفرقة واضحة بينة ، فى « فيدرس » نجد الأنواع الثلاثة ، النوع الحسى الخالص ، ومحبي الشرف ومحبي الحكمة . والنوع الثانى فى « فيدرس » يقابل النوع النبيل الذى تحدث عنه بوزنياس فى المأدبة . وأفضلهم جميعاً هو محب الحكمة فهو لا يزال يحس بلذة الجمال الحسى ، ولكنه لا يسمح له أن يعوقه ولو لحظة قصيرة عن السعى وراء الجمال الحقيقى .

عندما كتب أفلاطون محاورتيه : « المأدبة » و « فيدرس » لم يكن قد وصل إلى استنكار تام للجنسية المثلية ، فلا يزال يميل إلى الجمال الحسى وخاصة جمال الشبان كما كان يفعل أستاذه سقراط الذى كان كثيراً ما يتحدث عن نفسه أنه يحب الشاب الوسيم ، وإن كان حبه يختلف عن حب الرجل العادى .

ويجدر أن نشير الآن إلى صلة الحب الأفلاطونى بمذهب أفلاطون الفيلسوف ، وقد بذلت محاولات أولية لتبيان أن مذهب أفلاطون فى الحب ، إنما هو جزء متمم لمذهبه الفيلسوفى . فالأروس ( الحب ) عند أفلاطون هو مبدأ عام يشمل أوجه النشاط الإنسانى الراقى ؛ والحب الأفلاطونى هو بحث وراء الحقيقة والجمال يقوم به شخصان من جنس واحد تلهمهما عاطفة متبادلة . وعند أفلاطون أن ذلك المبدأ هو الدافع الذى يوحى بالحب لفردين على شريطة أن يطرحا جانباً



الرغبة الحسية ؛ وهو أيضاً بحث الفيلسوف عن الحقيقة ، أو هو من قبيل بحث الصوفي عن الله وجهه له . وهذا المعنى للحب هو الذى أثار الإشكال حول طبيعة الحب الأفلاطونى من قديم ولا يزال يثيره إلى الآن ، فالحب عند أفلاطون لا يرادف معنى الحب الذى نستعمله الآن بحال من الأحوال . وثمة اعتبارات تؤيد وجهة نظر أفلاطون ، فقد كشف علم النفس الحديث عن عمل الدوافع الجنسية فى ميادين لم يكن أحد يفكر أنها تصل إليها إذ تتسامى الرغبة الجنسية تدريجاً ، ولذلك يجد الترقى الذى تحدثت عنه ديوتيا قبولاً عند القارئ الحديث . هذا من جهة ومن جهة أخرى فإن وصف الحالة الأخيرة للمحب الذى يصل إلى مشاهدة الجمال الأسمى هو ما يحدث للمتصوفين فى عصور وبلدان مختلفة ، وتذكر القارئ بتأويل الكنيسة لأناشيد سليمان الحكيم الغزلية ، وبالشواهد العديدة من آثار أهل التصوف .

نتقل إلى حديث القبيادس الذى يمدح فيه سقراط ، ويلاحظ أن حديثه تنمة للموضوع وليس انتقالاً إلى موضوع جديد ، لأن سقراط - عند أفلاطون - هو النموذج الكامل لمحبة الحكمة أو الفيلسوف ويسميه القبيادس شبيه الروح ، وهو تجسيم حى للأروس ، وأفلاطون يجرى على لسان القبيادس وصف شخصية سقراط وأسلوب حياته ، وهذا تفسير جديد لإدخال شخصية ديوتيا ، فهو لا يريد أن يضع على لسان سقراط وصفاً لرجل يكون هو نموذج الوحيد فكأنه يمدح نفسه .

وسقراط كالحب مجموعة من المتناقضات ، والمفارقات ، فالجمال الروحى مرتبط فيه بقبح الخاقة ، ومظهر المرح يخفى قدرة على ضبط النفس فائقة . والمثل الرائع على تغلبه على شهوة البدن هو مقاومته لإغراء القبيادس بارتكاب الفحشاء معه ؛ فهو مثال للمحب الذى يطرح الجمال الحسى ويسعى وراء الجمال الروحى .

نضيف هنا شيئاً بصدد العلاقة التى تربط سقراط بالقبيادس . فى الناحية البدنية نجد أن سقراط هو المحب والقبيادس هو المحبوب ، وإن كان

سقراط يأنف من إشباع أية رغبة بدنية . ومن الناحية الروحية نجد العكس ، فسقراط هو المحبوب لأنه يملك جمال الروح . ويضيق القبيادس بنفسه لأنه يريد القرب من سقراط ، ولكن هذا يقتضيه اطراح مطامعه السياسية وحياة اللهو التي يحياها ، وهو من جهة أخرى يريد أن يرضى ضميره القلق بأن يثبت لنفسه أن سقراط ليس خيراً من الآخرين ، ولكنه يفشل فيتلبلل ويضطرب . ويمكن إجمال موقف القبيادس في الحملة المشهورة : أرى الخير ، وأميل إليه ، ولكنني أقارب الشر .

ونحن نعتقد أن أفلاطون قصد بحديث القبيادس أن يدفع عن سقراط تهمة إفساد القبيادس ، وهي تهمة رمى بها سقراط وسقى السم من أجلها ، فقد اتهم أنه أفسد عدداً من خيرة شباب أثينا وأنه أغراهم بنبذ الأخلاق الماثورة ودفعهم إلى السير في طريق مخالف للديموقراطية الأثينية ، وكان القبيادس . أشد تلاميذ سقراط جرمًا في حق الوطن . فسقراط في المأدبة يدفع عن نفسه هذه التهمة كما فندها في دفاعه المشهور ، ولذلك فإن القصص التي رواها عنه القبيادس تصور سقراط في صورة المواطن الغيور على وطنه ، كما تصوره فيلسوفًا حقًا . والحق أن حديث القبيادس الذي ألقاه عفو الخاطر مليء بالمعاني .

بقيت مسألة واحدة ، فقد قيل إن الآراء التي رواها سقراط عن ديوتيا لا يمكن أن تعزى إلى سقراط الحقيقي : هذا حق ، أما عن الصورة التي رسمها القبيادس لسقراط ، فلا نتردد لحظة واحدة في القول بأنها صورة حقيقية مطابقة للواقع التاريخي إلى حد كبير .

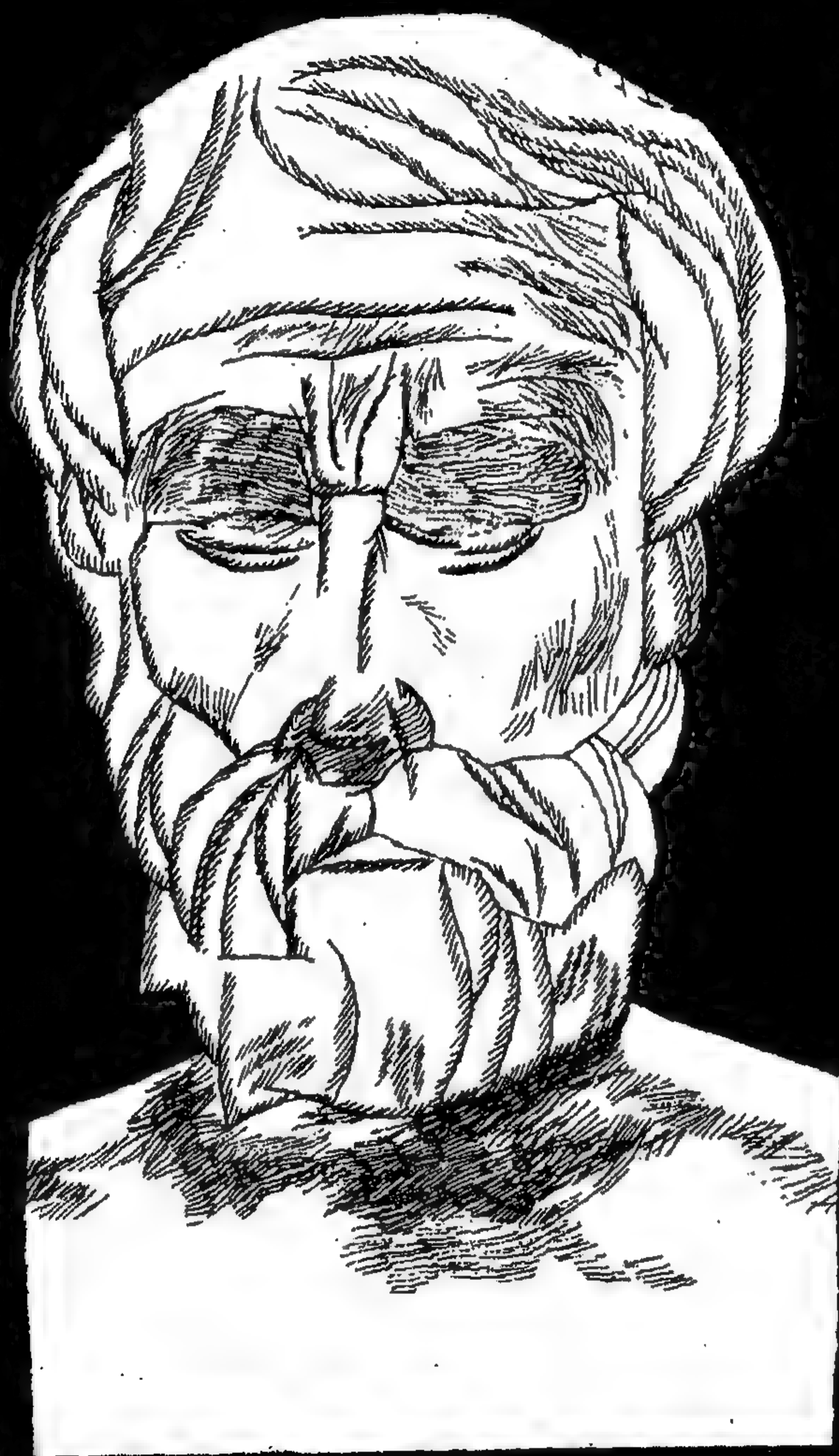
و . هاملتون

المأدبة

فلسفة الحب







اریستوفانز



أبولودرس : أراني لا أزال أذكر ما تطلب مني أن أرويهِ لك ، فقد حدث أول أمس وأنا في طريقى إلى البلدة آتياً من بيتى في فالروم ، أن لحنى أحد معارفى فصاح في لهجة ساخرة :

أيا أبولودرس هلا انتظرنى حتى ألحق بك ؟ .

فوقفت حتى لحق بى .

وقال : كنت أبحث عنك يا أبولودرس ، لأنى أريد أن أعرف ماذا حدث فى مادبة أجاثون وما كان بين سقراط والقيادس وغيرهما وماذا قالوا عن الحب ، ولقد أعلمنى بها رجل ذكرها له فينكس بن فيليب ، ولكن روايته كانت ناقصة فأخبرنى أنك خير من يروى القصة فهل حضرت المأدبة ؟ .

— لا شك أن رواية الرجل ناقصة ما دمت تظن أنى حضرت المأدبة أو أنها أقيمت منذ زمن قصير .

— هذا ما اعتقدته .

— كيف تعتقد هذا يا عزيزى جلوكون ؟ .. ألا تعلم أن أجاثون غادر أثينا منذ زمن بعيد ، وإنى ما عرفت سقراط إلا منذ سنوات ثلاث ، وصار شغلى الشاغل أن أقف على ما يقول وما يفعل ، وكنت قبل أن أعرفه ضالاً حائراً ، وأحسب أن نفسى على هدى ، كنت أتعس مخلوق على ظهر الأرض ، كنت فى مثل تعاستك أنت الآن . أرى أن الحكمة آخر ما ينبغى للرجل أن يكسب حياته لطلبه .

أجابنى : بالله لا تسخر منى . دع هذا وخبرنى متى كانت المأدبة ؟ .

قلت : ونحن بعد صبية ، فى السنة التى فاز فيها الشاعر أجاثون بالجائزة عن أول « مأساة » له وقد أقامها فى اليوم التالى للاحتفال التقليدى مع الشعراء والممثلين .

— من زمن بعيد إذأ ! . من وصف لك الحفلة ؟ . أسقراط نفسه ؟ .

— كلا ، وصفها لى الرجل الذى وصفها لفينكس . رجل اسمه أرسنديموس

ضئيل الجسم قصير القامة اعتاد أن يمشى حافى القدمين ولعله ذهب إلى المأدبة لأنه كان من خلصاء سقراط أيامئذ ، ولقد رجعت إلى سقراط في بعض ما رواه الرجل فأيد روايته .

إذا لا تدعنى متلهفًا إلى سماع القصة وفى سيرنا إلى البلد فرصة طيبة للكلام .

وهكذا أخذنا نتحدث ونحزن سائران . وأذكرك ما أنا إلا راوية لراو . وما دمت حريصًا على سماع القصة فلا يسعنى إلا استجابة رغبتك . والحق أنى أغتبط بأن أتحدث إلى الناس ، فى المسائل الفلسفية لا أبغى من وراء ذلك أية فائدة تعليمية ، أما ما يدور بينكم ، معشر الأغنياء ، فأنا كاره له زاهد فيه مشفق على نفسى وعلى غيرى منه ، فأنتم على ما يظهر راضون عن أنفسكم بما أدبتم من عمل أو تظنونهم عملا ، وفى الحقيقة أنكم لم تعملوا قط . ولعلك ترانى مخلوقًا بائسًا وقد تكون على حق فى هذا ، ولكن رأى فيك هو من قبيل العلم الصحيح لا من قبيل الظن والحدس .

الصديق : هكذا أنت دائماً يا أبولودرس ، سىء الظن بنفسك وبغيرك ، فعندك أن الناس كافة خلا سقراط بائسون . وأنت منهم حتى لقببت بالجنون ، ورميت بالهوس ، ولا أعرف كيف اكتسبت اللقب ، ولكنك تستأهله ، وعلى أى حال فيها أنت حائق على كل إنسان حتى على نفسك ، اللهم إلا سقراط .

أبولودرس : يا صديقى العزيز ، الظاهر أنى أبدى تعصبًا وشذوذًا بتمسكى بهذا الرأى فيك وفى نفسى .

الصديق : إذا فلنترك هذا ، وامض فى سرد ما طلبته منك .  
أبولودرس : حسنًا ، حدثت الأمور على النحو التالى ، ولكن يحسن أن أرويه لك من بدايته على النحو الذى رواه لى أرسطديموس ، أى كما يلى :

التقيت بسقراط خارجًا من الحمام منتعشًا وهو منتعل ، على غير مألوف عادته ، فسألته عن وجهته وقد اهتم بمظهره كل هذا الاهتمام . فأجاب : إلى مأدبة أجاثون ، فإنى لم أحضر مأدبة أمس لأنى أنقر من الجمهور . ولكنى وعدته

بالحضور اليوم ، أما عن مظهرى الذى تعجب له فالمرء يجب أن يأخذ زينته إذا كان ذاهباً للقاء رجل وسيم . ثم أضاف : ما قولك فى المجيء معى وإن لم تدع ؟ قلت إنى رهن إشارتك . قال : إذا تعال . والمثل القديم يقول : يذهب خيار الناس إلى موائد خيارهم غير مدعوين . ولا يحتاج إلا إلى تغيير طفيف حتى ينطبق عليك . وإن كان هوميروس قد أفسد المثل ولم يغيره وحسب فقد استشهد به عندما ذكر أن ملىنوس حضر مأدبة أجاثون غير مدعو ، فأجاثون محارب من الطراز الأول ولم يكن ملىنوس ندّاً له . قلت : أخشى باسقراط أن ما ذكره هوميروس ينطبق على ما ذكرته أنت ، فأنا رجل مغمور يذهب إلى مأدبة أجاثون ، وأجاثون هو من هو ، وإذا ما بدا لك اصطحابى فعليك أن تفكر فى عنبر تقوله ، أما أنا فلن أعترف أنى ذهبت من غير دعوة وسأقول إنك دعوتنى . قال : هيا بنا ، واثنان خير من واحد فى التفكير فيما ينبغى أن يقال .

وبعد هذا النقاش أخذنا طريقنا إلى بيت أجاثون ، ولكن سقراط أدخل نفسه لأفكاره فتخلف عنى فكنت أبطى السير حتى يلحق بى ولكنه طلب منى أن أسبقه . وبلغت بيت أجاثون فوجدت الباب مفتوحاً ، ووجدت نفسى فى موقف لا أحسد عليه ، واستقبلنى خادم قادنى إلى حجرة اجتماع فيها الضيوف . وكانوا على أهبة تناول الطعام وما أن وقع نظر أجاثون علىّ حتى صاح : لقد جئت فى الوقت المناسب يا أرسنديموس هيا إلى الطعام ودع ما جئت من أجله ، لقد قلبت الأرض بحثاً عنك بالأمس فلم أجده فأدعوك ، ولكن لماذا لم تحضر سقراط معك ؟ . واستدرت أبحت عن سقراط فلم أجده أثراً ، فقلت : الحق أنى جئت مع سقراط ، وهو الذى دعانى . وعندئذ قال أجاثون حسناً فعل ولكن أين هو ؟ قلت : قال لى إنه سيلحق بى ولا أعرف ما حدث له بعد . فأرسل أجاثون الخادم فى طلب سقراط . ثم قال لى : اجلس أنت بجوار أريكسيماخوس .

وأحضر لى الخادم ماء لأغتسل قبل أن آخذ مكانى حول المائدة . وجاء الخادم الذى أرسل فى طلب سقراط ، وذكر أن سقراط واقف فى رواق مجاور غير ملق بالأحد ولم يستمع للخادم ، فقال أجاثون : يا للشنوذ . عد واستدعه



ولا تغادره حتى يعطيك الرد، فقلت : لا تفعل ،دعه في خلوته . فهذا دأبه دائماً إذ يختلي بنفسه ويقف جامداً حيث يكون وسيأتى سريعاً وأنا واثق مما أقول فلا تقلقوه بل ذروه حيث هو وكما هو .

فقال أجاثون : لا بأس ما دام الأمر كما تقول : ثم وجه الخطاب إلى الخدم قائلاً : قدموا لنا الطعام الآن وأنتم أحرار فاخدمونا كيفما شئتم ولا رقيب عليكم ، فعاملونا كأننا ضيوفكم حتى تفوزوا بشئنا .

بدأنا في تناول الطعام ولما يأت سقراط ، وأراد أجاثون مراراً أن يرسل في طلبه ولكنى لم أدعه يفعل . وجاء سقراط في النهاية ونحن لا نزال نطعم . وكان أجاثون جالساً على وسادة بمفرده ( ١ ) فما أن رآه مقبلاً حتى صاح به . تعال يا سقراط فلتجلس بجانبى لعلى أقتبس منك ما اكتشفته في وقتك في الرواق وأنا قريب منك ، فيلوح لى أنك لا بد وصلت إلى شيء . فجلس سقراط وقال : حسناً يا أجاثون ، أو أن الحكمة تناسب ممن يملك الكثير منها إلى من يملك القليل كما ينساب الماء من إناء مترع إلى إناء فارغ ، فأنا سعيد إذ أجلس إلى جوارك ، فلا ريب أنك ستغمرنى بفيض من حكمتك العالية ، أما حكمتى فضئيلة ليس لها حظ من الواقع أكثر مما للحلم . وحكمتك مشرقة لامعة ولا يزال إشراقها ولمعانها في ازدياد ، فأنت لا تزال في ربيع العمر ، انظر كيف بهرت حكمتك أول أمس أنظار ثلاثين ألفاً من اليونان .

فأجاب أجاثون : كفالك تهكمًا يا سقراط ودع الآن حديث الحكمة وسيحكم بيننا فيما بعد ديونزيوس رب الخمر ، أما الآن فعليك بطعامك .

وتناول سقراط طعامه مثل الآخرين . وسكبنا الخمر وأنشدنا الأناشيد للآلهة ، وأدينا الشعائر المألوفة . وما أن فرغنا منها حتى تفرغنا للخمر ( ٢ ) وعندئذ قال بوزنياس : والآن أيها السادة ماذا ترون في الخمر ؟ . وماذا تقولون في الإقلال منها ، فلا أخفى عليكم أنى لا أزال أعانى مما شربت البارحة وأحتاج الآن إلى شيء من الراحة ، وأنتم قد شاركتهمونى بالأمس فلنكنم تحذون حذوى فلنخضع لقاعدة سهلة في الشرب . فصاح أرسطوفانز : صدقت يا بوزنتاس ، وقد أخلصت في

النصح بالإقلال من الخمر وقله شربت فوق طاقتي أمس . قال أريكسيماخوس .  
ابن أكومينوس : أوافقكما الرأي ، ولكني أحب أن أعرف حالة رجل هنا كيف  
أنت يا أجاثون ؟ . فأجابه : أشعر أنني تعب غاية التعب — قال أريكسيماخوس .  
إني مغتبط إذ أسمع منك هذا القول ، أنا وأرستديموس وفيلرس والأصدقاء  
الآخرون ، فأنت أقدرنا على شرب الخمر قد أصابك منها ما أصابك وسلمت  
بالهزيمة ، ولم يكن في استطاعتنا مباراتك ، ولا أدخل في حسابي سقراط ، فسقراط  
يرضى بالأمرين معاً ، وينزل عند رغبتنا وما دام لا يوجد بيننا من يرغب في  
الإفراط في الشرب فاسمحوا أن أحذثكم ما يصنع السكر بصاحبه ، فلقد أقنعتني  
تجاربى الطبية أن السكر ضار بالناس ، مفسد لهم فلا تروني أنصح أحداً بالإكثار  
من الخمر ، وخاصة من لا يزال يعاني مما شرب بالأمس . وهنا قاطعه فيلرس  
المبرهينوسي وقال : لا بأس ، لقد تعودت أن أستمع إلى نصحك وخاصة في  
المسائل الطبية ، وأحسب أن غيرى متفق معي في هذا إذا ما سمعوا لحكم العقل .  
فوافق الجميع ألا يشربوا حتى يسكروا ، ولكل أن يشرب كلما أحس ميلا  
إلى الشرب .

قال أريكسيماخوس : وقد أجمعنا على أن لكل أن يشرب كما  
يشاء ، ولا إكراه في الأمر ، فأرى أيضاً أن نصرف عازفة الناي التي  
حضرت الآن ؛ لتعزف لنفسها إذا شاءت أو لتعزف لنساء البيت ،  
أما نحن فنسلي أنفسنا بالحديث ، أما عن موضوع الحديث فعندى  
ما أشير به إذا ما رغبت في سماعه . وأهاب به الحاضرون أن يفعل .  
فاستطرد يقول : أبدأ كلامي على نحو ما فعل ميلا نيب في مسرحية  
ليوربيدز : « ليست القصة قصتي » ، فالموضوع هو موضوع صديقنا  
فيدرس ، ففيدرس لا يفتأ يقول لى : أى أريكسيماخوس إذا كان للآلهة  
أغان وأهازيج ينشدونها إياهم الشعراء أليس من العار أن شاعراً فرداً  
— وهم كثيرون — لم يفكر في إنشاء مديحة لأعظم وأقدم إله ، وهو إله الحب ؟  
ودونك مربونا المحترفون ( ٣ ) قد مجلدوا هرقل وغير هرقل نثراً ، وأضرب المثل  
بروديكوس العظيم ، ولعل هذا لا يدهشك كثيراً ، ولكن ما قولك في عالم

جليل يؤلف كتاباً موضوعه تمجيد الملح ومدح منافعه ومزاياه وغير هذا كثير وكثير جداً ، ومما يعض النفس ، أنه بينما أجهد الناس أنفسهم في مدح تلك الأشياء جليلها وحقيرها لم يجد أحدهم الشجاعة على مدح الحب بما هو أهل له . هذا حديث فيدرس إلى ، وإني شاكره بضم صوتي إلى صوته فأقول إنه خليف بنا في مناسبتنا هذه أن نكرم ذلك الإله ، وإذا ما وافقتم فلانحتاج لغير الكلام لتحقيق غرضنا النبيل ، وأقترح أن كلاً منّا ، من اليسار إلى اليمين يسوق حديثاً في تمجيد الحب على نحو ما يشاء ، على أن نبدأ بفيدررس لأنه صاحب الفكرة وهو جالس أقصى اليسار كذلك .

قال سقراط : لا أخال أحداً يعارضك يا أركسماخوس ، فلست أعارضك ، فالحب هو الموضوع الوحيد الذي ألم به ، ولن يعارضك أجاثون ولا بوزيناس ولا حتى أرسطوفانز الذي يميل بهواه إلى ديونزيوس وأفروديت ، إذن فلن تجد من يعارضك هنا . وإن كنا نحن الجالسين إلى أقصى اليمين مغبونين لأن المتقدمين علينا لن يتركوا لنا شيئاً يقال ، ولكننا لن نضار من هذا . فليبدأ فيدرس ، وأرجو له التوفيق .

أمن الباقيون على كلام سقراط ، ودعوا فيدرس أن يقدم حديثه .

« ولم يذكر أرسنديموس كل ما دار على ألسنة المتكلمين بالحرف الواحد ه ولا أذكر أنا كل ما رواه لي أرسنديموس وحسبك أن أروى لك ما علق بذاكرتي من حديث كل واحد منهم وأهم ما تضمنه .

قلت لك أن أرسنديموس ذكر لي إن فيدرس استهل حديثه بأن الحب إله عظيم موقر من الآلهة والناس جميعاً لا من أجل أصله ومولده وحسب ، ولكن لأسباب كثيرة .

قال فيدرس : لا شك أن بين آيات الشرف أن يكون الإله من أقدم الكائنات ، والحب إله قديم ، وآية ذلك أن ليس له أب ولا أم ، ولم ينسبه [١]

كاتب من الكتاب إلى أم أو أب في شعر أو في نثر ويخبرنا هزيود أن العماء هو أول ما برز إلى الوجود . . .

ثم . . .

الأرض ذات الصدر العريض ، وعلى أسسها الثابتة تقوم الخليقة كلها . والحب . . .

ويؤيد أكوزيلوس (٤) هزيود أنه جاء بعد العماء الأرض ثم الحب وقال بارمنيدس بصدد الخليقة :

وابتدعت من بين الآلهة أولاً : الحب (٥) .

فها أنتم ترون أن ثمة اتفاقاً عاماً على قدم الحب .

والحب بالإضافة إلى قدمه هو الذى يمنحنا الخير الكثير ، والنعم العديدة ، فلا شيء أنفع للفتى من أن يجد له محباً جديراً به ، ولا شيء أجدى على محب من أن يجد محبوباً أهلاً له . وأرى أن المبدأ الذى ينبغى أن يسير وفقاً له من يريد أن يحيا حياة كريمة نبيلة لا يأتية من العائلة مهما شرفت ، ولا من المال مهما كثر ، ولا من المركز مهما علا ، بل الحب هو الذى يوفره له ويمنحه إياه . ولعلكم تسألوننى : أى مبدأ تعنى ؟ فأقول إنه المبدأ الذى يجعل المرء يزور عما يزرى ، ويمتنع الكرامة ويقبل على ما هو نبيل جايل ، ولا يستطيع فرد ولا دولة تحقيق عمل عظيم بدونه . لنفرض أن محباً وجيداً مرتكباً فعلاً ذميمة أو عجز عن دفع إهانة لحقت به ، أوكد لكم أنه لا يؤله رؤية أبيه أو صديقه فى مثل تلك المواقف ، كما يؤله رؤية محبوبه فيها . والمحبوب كذلك نجد حريصاً فيما يتصل بالشرف والكرامة فى محضر محبه . فإذا فكر أحد فى تنظيم دولة (٦) أو تأليف جيش من المحبين والمحبوبين وحدهم فلن تجدوا للدولة تنظيمًا خيراً من هذا التنظيم ، ولا للجيش تأليفاً أحسن من هذا التأليف ؛ فهؤلاء خليقون أن يرفعوا عن أعمال الخسة والندالة ، وقد اشتركت غاياتهم وتوحدت أمانيتهم وامتزجت عواطفهم . إن حفنة من هؤلاء يهزمون العالم كله . أترون محباً يترك مواقعه على مرأى من محبوبه ؛ إن الموت عنده خير من الحياة ألف مرة ، ولا يفعل



ذلك . أترون أحداً أسف إلى أن يترك محبوبه وقد حاق به الخطر ، وتربص به الموت . والحب ينفخ فيه من روحه فيجعله أشجع الشجعان . وقصارى القول إن هوميروس يصف تأثير الحب بالرجال وهو يتكلم عن الإله الذى ينفخ العزم فى صدر أحد أبطاله .

أترون غير المحب أحداً يضحى بحياته من أجل غيره ؟ . وتجدون مصداق هذا القول بين الرجال والنساء على السواء ، وإني وأنا مخاطب إغريقاً لا أجد مثالا أستشهد به خيراً من الذى ضربته اليستيس بنت بيلياس<sup>(٧)</sup> ، فهى الوحيدة بين النساء والرجال التى آثرت الموت بدلاً من زوجها ، ولم يفعل ذلك أبواه . وكان حبها من القوة بحيث ظهر أبواه كأنهما غريبان عنه ولا تربطه بهما رابطة من دم ، وبدت تضحياتها عظيمة لافى أعين البشر وحسب بل فى أعين الآلهة ، حتى أسبغوا عليها تكريماً لم ينله إلا القليل من أصحاب البطولات الفذة والتضحيات النادرة ، فأنقذوا زوجها من هيلنز إعجاباً بها وإكراماً لها ، حتى الإله ! . إنهم يقدرون الشجاعة الفذة التى يأتى بها الحب . أما أورفيوس<sup>(٨)</sup> بن أويجزوس فقد رده الآلهة عن هيلنز خائباً فلم يفز باستنقاذ زوجته التى سعى إلى هيلنز من أجل استنقاذها فلم ير غير شبحها ، أما هى فأبوا عليه أن يتمتع نظره برؤيتها ، لأنه قد بان للآلهة أن أورفيوس تنقصه الروح وهذا أمر طبيعى من موسيقار جبن ، ولم يقدم على الموت فى سبيل من يحب كما فعلت اليستيس ولكنه سعى أن يدخل هيلنز حياً ، وكان عقابه أنه قتل بأيدي النساء . هذا ما فعلته الآلهة بأورفيوس بينما أكرمت أنخيل بن ثينيس وحملته إلى جزر السعداء<sup>(٩)</sup> لأن أنخيل أقدم عن إنقاذ حبيبته باتروكلوس والا انتقام له ، وكان ذلك معناه الموت من أجله لأنه كان يعلم أن الموت مصيره لو قتل هكتور ، وإن لم يقتله عاد إلى بيته سالماً ومات حتف أنفه بعد عمر طويل ، فلقى



من الآلهة جزاء بطولته وتضحيته معاملة لم يفز بها أحد مثله فقد أظهر بعملة منزلة محبوبه عنده .

وأحب أن أبين في هذا المقام أن أيسخليوس جانبه التوفيق عند ما قال إن أخيل هو محب بتروكليوس ، فأخيل إنما كان أجمل من بتروكليوس ، بل إنه أجمل الأبطال جميعاً ، وكان لا يزال يافعاً أمرد وكان أصغر من بتروكليوس حسب رواية هوميروس ولئن كان الآلهة يقدرّون شجاعة المحب إلا أن تقديرهم يزيد لعاطفة المحبوب ويجزونه عليها أحسن جزاء ، لأن المحب تتملكه قوة<sup>(١٠)</sup> إلهية فهو أقرب إلى الآلهة ، وأقرب من الآلهة من المحبوب . ويفسر لنا هذا لماذا أسبغوا على أخيل ما لم يسبغوه على اليستيس فأرسلوه إلى جزر السعداء .

وإني لا أقول إن الحب أقدم وأعظم وأكرم الآلهة وحسب ، بل إنه أقدرها على معاونة الإنسان على اكتساب الفضيلة ، والحصول على السعادة في هذه الحياة الدنيا وفي الآخرة .

« هذا أو قريب منه كان حديث فيدرس على ما روى لي أرسطيموس وقد عقب عليه الآخرون بكلام لم يروه لي ، وإنما انتقل إلى الحديث التالي وهولبوزنياس ، قال :

لا أوافقك يا فيدرس على ما قيدت به أحاديثنا وجعلها مدائح بسيطة وكفى ، فلو أن للحب طبيعة واحدة وجنساً واحداً لرضينا أن نجعلها كذلك ، ولكن الحب ليس كذلك فهو ذو طبائع مختلفة ، ومن أجناس متعددة ، فيجمل بنا منذ الآن أن نتفق على النوع الذي نمدحه وأنا بدوري أفعل هذا الآن وأذكر أي أنواع الحب ينبغي أن يكون موضوعاً لحديثنا قبل أن نمضي في مدح الحب بما هو أهل له . تعلمون أن أفروديت مرتبطة بالحب ، فلو كان ثمة أفروديت واحدة لحاز أن يكون ثمة جنس واحد للحب ، ولكن ثمة أفروديتين<sup>(١١)</sup> ، فلا بد أن يكون ثمة نوعين من الحب فمن هما الأفروديتان ؟ . هناك أفروديت الكبرى وهي بنت أورانوس ولا أم لها ، واسمها أفروديت السماوية ،

وأفروديت الصغرى وهى ابنة ديون من زيوس ونسُميها أفروديت العامية ، والحب الذى يرتبط بها نسميه الحب الوضعي ؛ ولا أنكر أنه خليف بنا أن نمدح الآلهة جميعهم ، ولكن علينا الآن أن نكتشف خصائص تلك التى تستأهل الإخلال والإكبار . وأقول الحقيقة إن العمل فى ذاته ليس بخير ولا بشر ؛ ومثلاً ما تؤديه الآن من عمل من شرب وسم ، وليس منها ما هو خير فى ذاته ولذاته ، وإنما تأخذ صفتها من الكيفية التى نمارسها بها ، وهذا شأن أفعال الحب والحب نفسه . فليس الحب المطلق هو الخير ، وهو الجدير بالثناء والتمجيد ، وإنما الحب الذى يجعل الناس يحبون حباً صحيحاً صادقاً .

ولا شك فى خسة ودناءة الحب الذى ينسب إلى أفروديت العامية ، إذا كان معتمداً على المصادفة وحدها وكان تأثيره ضاراً : فذلك الحب يؤثر فى الناس تأثيراً وقتياً عابراً يعتمد على المصادفة وحدها ، وهو الحب الذى يعمر قلوب السفلة والعامية ، ومن علاماته أنه يتجه إلى النساء وإلى الغلمان ، فهو حب حسى لاروحى وتجده أيضاً يؤثر أن يكون محبوبه أضعف عقلاً ، لأنه إنما يسعى لإشباع شهواته — البهيمية ولا يعنيه كيف يشبعها ، ومن هنا فى الغالب . وهذا الضرب من الحب يشارك طبيعة الربة التى ينسب إليها ويرتبط بها وهى أفروديت العامية ، التى جاءت إلى الوجود باتصال ذكر بأنثى<sup>(٢١)</sup> اتصالاً جنسياً محضاً . أما أفروديت السماوية التى ينسب إليها النوع الممتاز من الحب فلا أثر للأنثى فيها ، وإنما جاءت من الذكر وحده . هذا من ناحية وهى — من ناحية أخرى — تكبر أفروديت الأخرى ، فهى لذلك بريئة من نزق الشباب وطيشه . فمن يعمر قلبه الحب السماوى يميل إلى الذكور دون الإناث ، والذكر أقوى وأذكى بالطبيعة ؛ حتى بين الذكور الذين يحبون من أبناء جنسهم يمكن أن نميز الذين يخضعون للحب السماوى فلا يميلون إلى الغلمان بل ينتظرونهم حتى يبلغوا سن

الشباب وتنضج عقولهم وهم بذلك يظهرون استعدادهم لمبادلتهم حباً مقيماً ومشاركة باقية . وليسوا بالهم من أولئك الذين يغرون بالغلمان ويستغلون ما وهبوا من حسن ونضارة ثم يتركونهم سخرية وضحكة إلى صيد جديد برىء . ولو حرم القانون — كما ينبغي أن يفعل — على الناس الاتصال بالصبية والتغريب بهم لأنقاذهم من الخطر وأبعد عنهم المكروه ، ودفع عنهم عاراً وسبة ولا ينالون من ورائه شيئاً موثقاً به ، وحقاً إن خيار الناس يلزمون أنفسهم بهذا ، فيجب أن نلزم غيرهم من المحبين به ، ويمنعون أيضاً الاتصال بالجرائر . فأمثال هؤلاء هم الذين يسمون الحب بميسم الحزى والعار ، مما أطلق السنة الناس فيمن يسلم نفسه لـحب . وإن تجريح الحب لهذا السبب لضعف الناس وحاجتهم إلى الوازع وضبط النفس ، إذ لا يستحق عمل أيّاً كان الازدراء إذا ما مارسه الناس على نحو لائق وخاضع للقانون .

وإذا ما ذهبنا نستقصي ما شرعه الناس بشأن الحب في تقاليدهم وسلوكهم ، نجد أن مبادئنا لا تزال غامضة مبهمة بينما سنت القوانين في مدن أخرى ، وأصبحت هناك واضحة مفهومة . ففي إيليس وبيوتيا وإسبرطة يقرر القانون أنه لا خوف من إرضاء المحب ولا عار<sup>(١٣)</sup> في ذلك . هذا في المدن التي لا يجيد أهلها الكلام البليغ ، ولعلمهم كفوا أنفسهم بذلك مثونة نيل ثقة الشبان بمعسول القول ، ولكن نجد أنه قد حرم هذا في بلاد أخرى من أيونا وفي فارس . والسبب الذي من أجله حرم الحب الذي يعمل على إشباع العقل والجسم نجده في طبيعة الدولة ذات السلطان المطلق ، فلا يتفق مع هذا أن يشيع بين رعاياها مشاعر الصداقة والعواطف الراقية وتلك — لعمرى — آثار الحب ، وآية ما أقول إن ما يصنعه الفرس يصنعه الطغاة في أثينا ، فقد بلا الطغاة أمر هذا الحب ولقد أطاح بسلطانهم حب<sup>(١٤)</sup> أرستوجيتون وهارموديوس القوى . ونستخلص من هذا أن تحريم الحب في بلد من البلاد إنما يقوم دليلاً على ضعف روح الشعب ، وعلى رغبة الحكام في التسلط وتخاذل الرعية ، وحيث ينظر إليه نظرة إجلال واعتبار فذلك يعود إلى تراخي المشرعين وكسلهم العقلي .

إن نظمنا لى خير من تلك النظم ، ولكنها — كما قلت — معقدة غامضة .  
فنحن — من جهة — نرى أن الحب الصريح أنبل من الحب المستور ، ونقدر  
حب العظماء حتى لو كانوا قبيحى الحلقة فضلاً عما يلاقيه المحبون من تشجيع ،  
فهذا دليل على أن الحب عندنا ليس شيئاً مخجلاً ، والتوفيق فى الحب جدير  
بإعجابنا ، وأهل لتقديرنا ، بينما نشبع الفاشلين تهكمًا وذمًا . ونحن لا نرضى  
عن تطرف الحب فى اقتفاء أثر محبوبه وحسب ، بل نحمد له ذلك ونمدحه  
عليه . بينما نكره هذا التطرف فى غاية غير هذه الغاية ، فمثلاً لو أن رجلاً  
يرغب فى الحصول على شيء من المال ، أو مركزاً من المراكز فسلك كما يسلك  
الحب مع محبوبه فهو يتوسل ويتضرع ويلزم باب محبوبه ، ويرضى لنفسه  
عبودية بغيضة ، ألا ترون أن مثل هذا الرجل يذمه الأصدقاء والأعداء جميعاً ،  
وينكرون عليه هذا المسلك وينهونه عنه ؟ فأعداؤه يحتقرونه ولا يرضون له  
ذله وفقره الروحى ، أما أصدقاؤه فيبدلون له النصيح ويخجلون من مسلكه .  
ولكن هذا المسلك لو صدر من محب صادق لزاد من تقديرنا له وإعجابنا به ،  
ولا يخجل أحد من أجله لأننا نعلم الغاية النبيلة التى يربو تحقيقها . وإنى  
أعجب للاعتقاد الشائع أن الحب وحده قادر على إخلاف وعده والحنث بقسمه  
ولا جناح عليه ، ويقولون قسم الحب ليس بقسم على الإطلاق ، ومعنى هذا أن  
الحب حر التصرف غير مسئول أمام الله ولا الناس . والخلاصة أن لا يعيبك  
أن تكون محبوباً وأن تسلم لمن يحبك . ولكن عند ما تذكر أن فتياننا الذين  
يوحون بهذه العاطفة النبيلة يوضعون تحت إشراف المعلمين ويوصيهم آباؤهم ألا  
يسمحوا لمحببيهم بالاتصال بهم ، وإذا ما اتصل محب بفتى غيره أخوانه وأقرانه ،  
ونحن لا نجد الكبار يضعون حداً لهذا ، ولا يعاقبون عليه ؛ إذا ما تذكرنا هذا كله  
انتهينا إلى نتيجة عكس النتيجة الأولى ، وهى أن الحب يجلب لصاحبه الحزى والعار .

والحقيقة — كما قلت من قبل — أن ليس ثمة خير مطلق ولا شر مطلق

فى الحب ، ولكن يتوقف كل شيء على الظروف ، فإذا ما خضع

الشخص لرجل فاسد على نحو لا يليق أعتبر الحب شراً ، ولكن



إذا ما خضع لرجل فاضل على نحو لائق عد الحب خيراً ؛ فالرجل  
 الفاسد محب من النوع العامى يعشق الجسم لا الروح ، وليس  
 مخلصاً في حبه ، ولا بثابت العهد ، لأن ما يعشقه ليس بثابت ،  
 فعند ما يذبل جمال الجسم ينصرف بحبه إلى سواه ، وتتبخر وعوده  
 وعهوده كأنها أحلام . ولكن المحب النبيل يبقى حبه ما بقى على قيد  
 الحياة لأن ما يهواه باق ما بقيت الحياة . فنحن نرى إذاً أن  
 عاداتنا وتقاليدها تهدف إلى امتحان المحبين امتحاناً قاسياً ، فهي  
 من جهة تدفع المحب على طلب محبوبه ، ومن جهة أخرى تغرى  
 المحبوب على المراوغة والإفلات ، وبذلك يتمكن المحب النبيل  
 وحده من تحقيق غاياته النبيلة في النهاية ، ويفلت المحب من خطر  
 المحب الفاسد ، فنحن نقيم نوعاً من المنافسة أو السباق للإبقاء على  
 خير المحبين والمحبوبين وإظهارهم على غيرهم . ويرى شعورنا العام  
 إلى التمييز بين أمرين : الأول سرعة إجابة المحبوب لرغبات محبه ،  
 والثانى أن يستجيب له بسبب ماله أو جاهه ، فهو إما يخشاه ويخافه ،  
 وإما أنه لا يثبت أمام إغراء المال والجاه ، والزمان هو المحك الذى  
 تمتحن به الأشياء ، والأمور التى تغرى المحبوب ليست ثابتة ولا دائمة  
 ولا يمكن أن تقوم عليها صداقة نبيلة .

ولا توجد غير وسيلة واحدة يستطيع بها المحب أن يتمتع بمحبوبه على نحو  
 لائق وفقاً لمبادئنا ، فنحن نرى أن المحب له أن يخضع لأى ضرب من ضروب  
 العبودية في سبيل محبوبه ولا يعبر على ذلك ، ونحن نرى أيضاً أن ثمة ضرباً  
 من العبودية الاختيارية لا تستوجب مذمة ولا عاراً ، تلك العبودية التى يرضاها المرء  
 لنفسه ليكتسب فضيلة ، وليحوز تفوقاً ، فإذا ما خضع محبوب لمحبه يعتقد  
 أنه يستطيع أن يكسبه فضيلة من الفضائل ، أو يلقيه علماً من العلوم فلا تريب  
 عليه وليس هو بمذموم . فإذا ما كانت العلاقة بين محب ومحبوبه شريفة عمل  
 المبدآن جنباً إلى جنب ، وأعنى بهما ما يتصل بسلوك محب الغلمان . وإذا



ما ارتبط الحب ومحبو به كل وفق مبدئه الذى يتفق مع غايته ، الأول يقوم بأى عمل فى مقابل ما يقدم له محبو به ، ويخضع الثانى لرغبات الأول ما دام فى إمكانه جعله حكيمًا وفاضلاً . وإذا كان الحب قادراً على تحقيق ذلك له وكان المحبوب حريصاً على ذلك . عندئذ يعمل المبدآن معا ، وعندئذ فقط يكون مما يشرف المحبوب أن يخضع لرغبات محبه ، ولا يذمه أحد على ذلك ولا يعيره به سواء كان مخدوعاً أو غير مخدوع . إذن فلنفرض أن فتى أرضى رغبة محبه ظاناً أنه غنى ، ثم خاب ظنه عند ما اكتشف أنه فقير ، فمثل هذا الفتى خلى بالذم لأنه أظهر أنه مستعد لإشباع زيد أو عمرو من الناس من أجل المال ولا شىء غير المال ، ولكن إذا ما أرضى رغبات رجل يظن فيه الفضل والعلم ، ويطمع أن يفيد من صحبته له ، وملازمته إياه فإذا بصاحبه فاسد الخلق جاهل ، فهو فى هذه المرة خلى بالذم بالإكبار وإن كان قد خدع لأنه أظهر أنه من معدن كريم ما دام كان يقصد إلى تحصيل الفضيلة والحكمة . ونخلص من هذا إلى أنه مما يشرف المحبوب أن يخضع لمن يحبه إذا كان هدفه التفوق وتثقيف الذات وتحليلتها بمكارم الأخلاق . ذلك هو الحب السماوى الذى يرتبط بالربة السماوية وينسب إليها ، وهو الحب الذى تفيد منه الدول كما يفيد منه الأفراد ، لأنه يدفع الحب ومحبو به إلى الكمال . أما ضروب الحب الأخرى فإنما تنسب إلى الأخرى ، إلى أفروديت العامية .

هذا خير ما أستطيع أن أقوله عن الحب يا فيلدرس .

\* \* \*

وجاء دور أرسطوفانز ولكنه كان يعانى من الفواق بسبب التخمّة أو بسبب آخر ، فاستعصى عليه الكلام . فقال لأريكسماخوس الطبيب وكان إلى جنبه : يا أريكسماخوس عليك بأحد أمرين ، تشفى من الفواق أو تأخذ دورى فى الكلام حتى يذهب عني : أجاب الطبيب سأفعل الأمرين معاً ، سأتكلم مكانك ، وتأخذ أنت دورى عندما تشفى من الفواق . أما كيف تتخلص منه فكف عن التنفس بعض الوقت ، وإذا لم يفدك هذا غرغر بقليل

من الماء ، وإذا ما استمر الفواق بالرغم من كل هذا فدغدغ أنفك بشيء ما حتى تعطس ، فعطسة أو عطستان ، تكفى لإيقاف الفواق مهما كان عنيفاً .

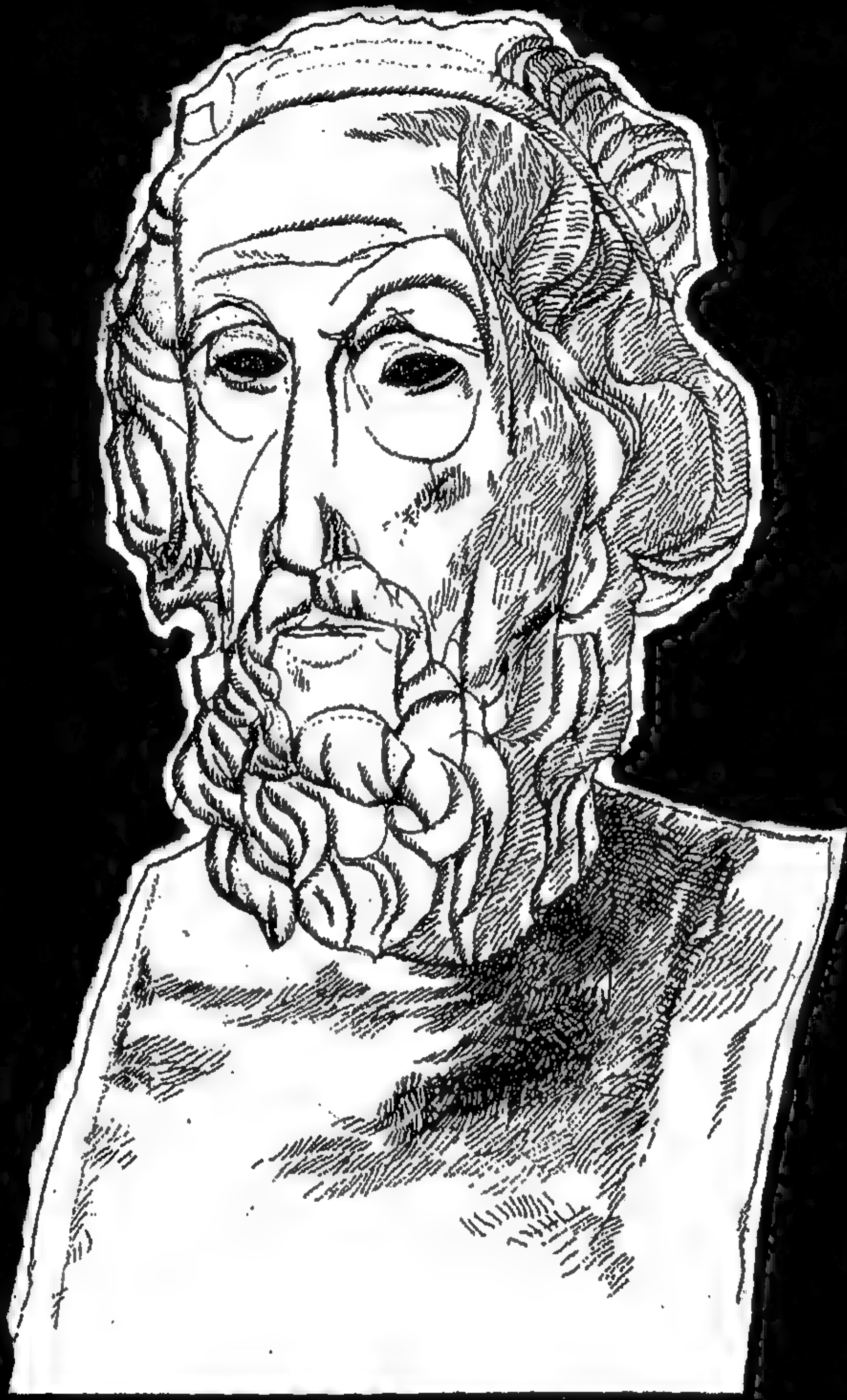
قال أرسطوفانز : حسنًا ، سأفعل ما تشير به ، وامض أنت في حديثك . فقال أريكسيماخوس ، لم ينته بوزيناس إلى نتيجة مرضية مع أنه بدأ بداية رائعة ؟ . سأتم أنا ما بدأ ، فقد أصاب بوزيناس في التفرقة بين نوعين من الحب . لقد أقنعتني تجاربي الطبية أن الحب لا يقتصر تأثيره في الروح وفي الغلمان الملاح ولكنه يمتد بتأثيره إلى ميادين أخرى كأجسام الحيوانات والنباتات ، بل إنه يمتد تأثيره إلى كل شيء تقريبًا ، فالحق أن الحب إله عظيم وعجيب تمتد قدرته إلى كل مكان ، ويطوى تحت جناحيه دُنَى الآلهة والبشر جميعًا .

سأبدأ بالطب لأظهر احترامى لمهنتي ، يتطلب تركيب الجسم نوعين من الحب ؟ . فالجسم الصحيح يختلف عن الجسم المريض ، والحب يختلف باختلاف الأشياء ، فالحب الذي يعمل في الجسم السليم يختلف عن الحب الذي يؤثر في الجسم المريض . والحق أننا عند ما نتأمل جسم الإنسان نجد شبهة لما قاله بوزيناس منذ هنيهة ، فكما أن الإكبار والعار يترتبان على الخضوع لرجل فاضل أو لرجل سيء الخلق ، فكذلك يجب على الطبيب الماهر أن يشبع حاجة الأعضاء السليمة من الجسم ويحرم الأعضاء المريضة ، هذا هو وظيفة الطب ، وهو بالاختصار العلم بمبادئ الحب وهي تعمل في جسم الإنسان من حيث الامتلاء والإفراغ ؛ وأحدق الأطباء هو الذي يستطيع التمييز بين الحب السامى والحب الخسيس الذى يؤثر في الجسم ، ويستطيع أن يحل السامى محل الخسيس ، وكما يستطيع أن يغرس الحب في الجسم الذى يفتقر إليه ويحتاجه ، وينزع الحب الفاسد إذا وجدته ، ويوائم بين العناصر المتنافرة يربط بينها برباط الحب ، والعناصر المتنافرة هي الأضداد : الحار والبارد ، والرطب واليابس وأشباهها . ولقد أوجد أسكليبيوس<sup>(١٥)</sup>

الطب بمعرفته. كيف يقيم الحب والانسجام بين تلك العناصر المتنافرة  
كما يروى لنا الشعراء .

وأقول مرة ثانية إن الحب يخضع لهذا الإله كل الخضوع ، كما يخضع له  
أيضاً فنون التربية البدنية والفلاحة ، والموسيقى ، ومن يعر المسألة أدنى اهتمام يدرك أن  
الموسيقى خاضعة له تمام الخضوع . ومن الجلى أن هذا ما عناه هيروقليطس<sup>(١٦)</sup>  
عند ما تكلم عن الوحدة التى يكون بينها من الاتفاق بقدر ما يكون من التباين  
والاختلاف ؛ وإن خانه التعبير وأساء القول . وكما يحدث عند ما تضرب على  
القيثارة فلا يصح بديهياً أن نقول إن المؤلف مختلف أى أنه يتألف من عوامل  
كانت من قبل مختلفة ثم أصبحت بفضلها مؤتلفة وهى أصوات الرجال وأصوات  
النساء ، ولا يمكن أن يتألف صوتان ما داما مختلفين إذ يستحيل أن يوجد  
نوع من الاتفاق بين عناصر متنافرة ما دامت متنافرة ، ، ولكن يمكن أن يقوم  
انسجام أو تناغم بين ما هو مختلف ومتنافر كما يحدث فى النغم من مزيج من  
السريع والبطيء ، ومن عناصر كانت فى الأصل متنافرة . والموسيقى تخلق التناغم  
بين هذه العناصر بفضل الحب كما يفعل الطب فى ميدانه ، ولذلك يمكن  
تعريف الموسيقى بأنها العلم بمبادئ الحب فى ميدان الهارمونى والنغم ،  
وليس ثمة صعوبة فى إدراك الحب وهو يعمل فى التركيب الفعلى للهارمونى ،  
ولا شأن لنا هنا بنوعى الحب ، ولكن عند ما نتناول تأثير الموسيقى فى الإنسان سواء  
كان واضعها أو غيره ، والاستعمال الصحيح للأغاني والأناشيد فى التربية فهنا  
تعرضنا صعوبات لا يتغلب عليها إلا فنان قدير . ونعود إلى رأينا القديم أن  
الحب الذى يعبر قلوب خيار الناس والذى ينبغى لإرضاءه والمحافظة عليه وغايته  
تهذيب من هم فى حاجة إلى تهذيب ، ذلك هو الحب النبيل السماوى الذى  
ينسب إلى الربة السماوية « أورانيا » ؛ ولكن ثمة - كذلك - الحب الخسيس  
الدنى الذى ينسب إلى بويشيمنيا . وليحذر من يشاء استخدام هذا الضرب  
من الحب أشد الحذر فى اختيار من يريد استخدامه معهم حتى يحصل على  
ما يشاء من لذة من غير أن ينحرف إلى التضييل والإغواء ويميل عن سواء





هومیروس





السبيل . وأضرب المثل من مهنتي ، فالمعروف أنه ليس بالأمر الهين التغلب على شهية الناس للطعام الدسم حتى يحصلوا على اللذة ، من غير أن يلحقهم أذى . فينبغي إذاً أن يكون الحب بنوعيه خاضعاً لرقابة صارمة سواء في الموسيقى أو في الطب أو في أى ميدان آخر يتصل بالإنسان أو بالآلهة .

هذا ، وقد رتب فصول السنة بحيث يظهر تأثير الحب بنوعيه ؛ فإذا ما تغلب الحب النبيل على العناصر المتنافرة ، الحار والبارد والرطب واليابس وربطها برباطه ومزجها بنسب متعادلة نما الإنسان . والحيوان ، وازدهر النبات ؛ ولكن إذا ما سيطر الحب الدنيء على الفصول عم البلاء ، وجاء القحط والجذب ، وشاعت الأوبئة ، وتفشت الأمراض ؛ وذلك لأن هذا الحب يمزج العناصر بنسب غير متعادلة فيجىء مزيجها مضطرباً ، وخليطها مفككاً ، وموضوع علم الفلك هو دراسة تأثير الحب في الفصول والنجوم .

أضف إلى هذا ، الأعمال والشعائر التى تشتمل عليها العرافة ( وهى تشمل العلاقات بين الآلهة والبشر ) ، فتلك الأعمال والشعائر تتجه إما إلى الإبقاء على الحب أو التخلص منه .

والخطيئة بضروبها المختلفة إن هى إلا إشباع الحب الدنيء بدلاً من الحب النبيل بأى فعل من الأفعال سواء كانت هذه الأفعال تمس الدين أو تمس الآلهة . فالعرافة تنبئ بنوع الحب المؤثر وتقوم بالعلاج إذا احتاج الأمر إلى علاج ، فهى التى تقيم الصلوات الطيبة بين الآلهة والبشر لأنها تفهم مبدأ الحب الذى ينبثق من الحياة الفاضلة وخشية الآلهة .

فها أنتم ترون أن الحب ذو سلطان شامل متعدد الجوانب ، وهو الحب الذى تسمو غاياته ، ويكون تحقيقه مصحوباً بالوقار والفضيلة سواء كان ذلك فى السماء أو على الأرض ، فسلطانه فوق كل سلطان ، وقوته فوق كل قوة ؛ هو منبع كل سعادة ومصدر كل خير ، وهو الذى ييسر لنا أن نحيا مع غيرنا فى

وانسجام . ومع الآلهة كذلك . هذا ما أردت . أن أمدح به الحب ،  
ولعل قد أغفلت بعض الأمور على غير علم مني فإذا كان حدث هذا فعليك  
يا أرسطوفانز أن تسد الثغرات التي تخللت حديثي ما لم تكن قد رسمت  
لنفسك نهجاً جديداً تمدح به الإله . والآن هيتا إلى الكلام وقد  
جاء دورك وتخلصت من الفواق .

\* \* \*

وصلنا إلى حديث أرسطوفانز الذي رواه لي أرسطديموس على  
النحو التالي :

أجل ، تخلصت من الفواق ولكن ليس قبل أن أبلأ إلى علاج  
العطسة ، وإني لأعجب أهو الحب الرفيع في جسمي هو الذي يرغب  
في سماع صوت العطسة ، والتلذذ بالأحاسيس المصاحبة له . وعلى  
أى حال فقد انقطع الفواق على إثر العمل بنصيحتك .

قال أريكسيماخوس : يا عزيزي أرسطوفانز ألق بالك إلى ما تقول ،  
وإذا كنت ترمى إلى إضحاكنا فساأضطر إلى الانتباه إلى أفاكيهك  
حتى لا تفلت مني .

أجاب أرسطوفانز : صدقت يا أريكسيماخوس ، وإني أعتذر عما بدر  
مني ، ولكن لا تهتم بما سأقوله كل هذا الاهتمام ، ولست أكره أن أثير ضحككم  
فهذا مما يتفق مع طبيعة الإله الذي نمدحه ولكنني أكره أن يجيء كلامي غامضاً  
قال أريكسيماخوس : أتحسب أنك تلقى بملحك وتتصل من تبعاتها ،  
فلتحذر إذن واذكر أنك ستحاسب على ما تقول ! .

قال أرسطوفانز : حسناً يا أريكسيماخوس وأصارك أني أنوى أن ألزم  
منهجاً غير الذي التزمته أنت وبوزنياس من قبلك ، فيلوح لي أن الناس  
لا يدركون قوة الحب وسلطانه وإلا أقاموا له أضخم المعابد ، وقدموا له أعظم  
القرابين ؛ ولكن ليس له شيء من هذا مع أنه جدير به وأكثر منه ، فهو  
أشفق بالناس من أى إله آخر ، وهو يخلصهم من الأوصاب التي تسبب لهم  
الشقاء والبؤس ، ولولاها لعاشوا في سعادة ودعة ، وسأجتهد أن أطلعكم على سر

قوته وتطلعون أنتم غيركم عليه وتدلونهم عليه .

يجب أن تعلموا أولاً شيئاً عن تركيب الإنسان وهيئته وما طرأ عليهما من تغير وتبدل . فالإنسان كان يختلف تركيباً وهيئة عما هو عليه الآن . وكان في الزمان الأول يوجد أجناس ثلاثة لا اثنان : امرأة ورجل وخنثى ، وهو الجنس الثالث المشترك بين الذكر والأنثى وليس للجنس الثالث أثر الآن غير اسمه ، فالخنثى كان جنساً يختلف عنا في التركيب والهيئة كما يختلف عنا في الاسم ، وكان يجمع بين خصائص الرجل والمرأة ، قلنا إن ذلك الجنس انقرض ولم يبق منه غير اسمه الذي نستعمله الآن للتحقير . كان الكائن الأول وحدة كاملة ، فكان ظهره وجنباه مستديرين فهو على هيئة كرة ، له من الأيدي أربع ومن الأرجل كذلك ، وله وجهان متشابهان ركبا في رقبة مستديرة ، والوجهان رأس واحد يدور في جميع الجهات ؛ والوجهان : وجه من خلف والآخر من أمام . وله أربع آذان ، وجهازان للتناسل ، أى أنه كان له من كل عضو ما يقابله .

كانت تلك المخلوقات تمشي منتصبية مثلنا ، إلى الأمام وإلى الوراء وإذا جرت استعملت أطرافها الثمانية وتلحرجت على الأرض كالكرة أو كالبهلوان الذي يقلد سير العربة . وعلة وجود أجناس ثلاثة أنها اختلفت باختلاف مصلحتها ، فالذكر جاء من الشمس وانبثقت الأنثى من الأرض ، أما الخنثى فقد صدرت عن القمر . والقمر — كما هو معلوم — يشارك الأرض والشمس طبيعتهما . فتلك المخلوقات كانت على التدوير كالأصول التي صدرت منها . وكانت تلك المخلوقات من القوة والبأس مما جعلها مخيفة مهولة ، فركبها الغرور حتى هاجمت الآلهة ، ويروى عن تلك الكائنات ما رواه هومبروس عن الاوتيس والايفلتيس<sup>(١٧)</sup> وكيف أنها حاولت أن ترقى إلى السماء وتهاجم الآلهة .

تذاكر زيوس أمر تلك المخلوقات مع الآلهة ، وما عسى أن يفعل معهم أو بهم ، وطالت حيرة الآلهة لأن زيوس كان يكره أن يقتلهم بالصواعق كما فعل بالجبابة خوفاً من فناء البشر فيحرم من عبادتهم له إلى الأبد ، ولم يشأ كذلك أن يتركهم في غيهم سادرين ؛ وبعد أن فكر ودبر وأطال التفكير والتدبير خطرت له فكرة صائبة فقال : أحسب أني اهتديت إلى حل ينقذ الجنس البشرى من الفناء ، وفي نفس الوقت يضع حداً لغيهم وشهم ، وسأشطر كل مخلوق شطرين فيصير أضعف مما كان ويتكاثر عدد البشر وإذا ما ظلوا على غيهم بعد ذلك سأنظر في شطرهم مرة ثانية حتى يظلوا على قدم واحدة ، وعلى أثر هذا شطر زيوس كل مخلوق شطرين متساويين كما تشطر البيضة بشعرة . وكان كلما شطر الواحد منهم أمر الإله الأكبر أبولو أن يدير الوجه ونصف الرقبة الملتصق به ناحية الجانب المشطور حتى ترى الضحية علامات الشطر ماثلة أمامها فتستكين للآلهة ، ولا تعاود سيرتها القديمة . وأمر أبولو أيضاً أن يعالج الجروح حتى تلتئم . فأدار أبولو الوجوه ، وجمع الجلد وضمه بعضه إلى بعض كما تضم الأوتار وجعله في جوف الإنسان ، وربطه ربطاً محكمًا في الجوف حوله فتحة واحدة نسميها « السرة » وأزال كل أثر للتجديدات الكثيرة ، وساوى الصدر بآلة كالتى يستخدمها الدباغون في تسوية الجلد . ولكن أبولو ترك بعض التجاعيد على البطن حول السرة ليتذكر الإنسان ما كان عليه ، وما حدث له فيرعوى .

وعقب شطر الإنسان الأول شطرين أخذ كل شطر يبحث عن شطره الآخر فإذا التقي شطر بشطره تعانقا بقوة لكأنما يريدان أن يعودا كائناً واحداً ، وظلا متعانقين حتى يهلكا جوعاً وليس في وسعهما أن يفعلوا غير ذلك ، ولا أن يفعلوا شيئاً وهما منفصلان . وإذا مات شطر قبل الآخر سعى الثانى إلى شطر جديد والتصق به سواء كان



الشطرن الحديد شطراً من امرأة أو من رجل . حدث هذا حتى أشرف الجنس البشرى على الفناء لولا أن امتدت إليه رحمة زيوس ، فاهتدى إلى فكرة جديدة بأن جعل أعضاء المخلوقات التناسلية من أمام وكانت من قبل ظاهرة فكان التناسل يتم بالقذف على الأرض كما هو شأن الجنادب ، فأمكن بذلك أن يتم التناسل باتصال الذكر بالأنثى كما هو الحال الآن . ورمى زيوس بذلك إلى أمرين : حفظ النسل باتصال الذكر بالأنثى ، والثانى إشباع الرغبة فى الاتصال حتى لو اتصل ذكر بذكر لكى ينصرف الناس إلى أعمالهم الأخرى ، وتدير معاشهم فلا يهلكون ، فولد الحب فى ذلك العصر السحيق ، ولد الحب الذى يحسه الناس بعضهم لبعض ، الحب الذى يعيدنا إلى حالتنا الأولى لأنه يجعل من الشطرين المنفصلين كائناً كاملاً ، فتندمل الجروح التى لا يزال يئن منها البشر .

كل منا إذن شطر من كائن كامل ، وكل منا يبحث دائماً عن شطره الآخر . والذكور الذين انشطروا عن الخنثى ( الكائن المشترك ) يعشقون النساء ويهيمنون بهن ، والزناة من هؤلاء ، وكذلك النساء اللواتى يعشقن الرجال ويتهاكن عليهم . والنساء اللواتى انشطرن عن أنثى يعشقن بنات جنسهن ، ولا يأبهن للرجال ، أما الأبطال الذكور وهم أنصاف ذكر فيميلون إلى الذكور دون سواهم ويسرهم القرب منهم بل والاتصال بهم ، وهؤلاء خير من لداتهم منذ حداثتهم ، تتوافر فيهم خصال الرجولة أكثر من غيرهم ، ويرميهم البعض بالوقاحة والصفاقة ، ولكنهم جد مخطئين ؛ فليست الصفاقة هى التى تدفعهم إلى أعمالهم ، ولكنها الفتوة وروح الرجولة العالية القوية تدفعهم إلى مصادقة أندادهم وأشباههم ، وآية هذا أنهم عند ما يبلغون مبلغ الرجال تصير إليهم مقاليد الشئون العامة دون سواهم . وتراهم يهيمنون بالغلما ن وإذا تزوجوا فإنهم يتزوجون مكرهين غير مختارين وأنهم يفضلون



أن يبقوا عزاباً . وصفوة القول أن هؤلاء الصنف من الرجال يعشقون وهم بعد صبية ، ويعشقون وهم رجال ، يعشقهم الذكور ويعشقون الذكور لأنهم إنما يميلون دائماً إلى أندادهم وأشباههم .  
 وإذا ما التقى محب بشطره سواء محب الغلمان أو غيره أوجد فيه الحب والتعاطف والشعور بالقربة ، عاطفة قوية غالبة ، فلا يفرق المحبان ولو إلى لحظة قصيرة ، وأمثال هؤلاء ينشئون علاقات تدوم ما دامت الحياة ، ولا يبغون من وراء صداقاتهم مغنماً ولا كسباً ، ولا يستطيع أحد أن يزعم أن اللذة الجنسية هي وحدها التي تحقق لهما السعادة ما داما معاً إذ يكمن في أعماقهما شوق ليس من السهل الإبانة عنه ، ولا حتى الدلالة عليه وإن عبروا عنه في كثير من الغموض والإبهام .

فلنفرض أن هيفستيروس زارهما وهما نائمان معاً وهو يحمل آلاته وأدواته ووقف يسألهما : أيها البشر الفانون ، ماذا يبغى الواحد من الآخر ؟ ولنقل إنهما يعجزان عن الرد فيلقى عليهما السؤال في صيغة أخرى ، فيقول : هل يكفيكما أن تلتقيا وتجتعما أطول مدة ممكنة ، ولا تنفصلا أو تفرقا ليلاً ولا نهاراً ؟ . إن كان هذا ما ترغبان فيه وتصبوان إليه فإني قادر على صهركما ومزجكما كائناً واحداً بدلاً من اثنين فتحبيان أبداً حياة واحدة ، وإذا حان حينكما فإنكما تموتان معاً في وقت واحد ، وتعبران إلى الحياة الأخرى وأنتما شخص واحد ، أتبغيان هذا المصير الذي يحقق لكما ما تصبوان إليه ؟ . ونحن نعلم ما يكون جوابهما ، فلا يسعهما إلا القبول مع الشكر والامتنان . فمن الجلي أن هذا ما يرغب فيه الجميع ويرون فيه تعبيراً دقيقاً عن رغبة دفينة يحسون بها ، ولكنهم يعجزون عن التعبير عنها . أعني أن الحب يتحد بمحبوبه ويفنى فيه فيصير الحب والمحبوبة شخصاً واحداً ؛ وعلة ذلك أننا كنا أصلاً كائناً واحداً ،

وليس الحب إلا تعبيراً عن الشوق إلى العودة إلى الأصل ، وسيلة ذلك ، فنحن أصلاً كائن واحد أغرى ما ركب فينا من غرور زيوس أن يشطر الكائن منا شطرين كما شطر أهل أسبرطة مدينة الأركاديين<sup>(٢٨)</sup> شطرين ؛ ولدينا ما يولد فينا الخوف إن لم نسلك بما يرضى السماء نشط مرة ثانية كما يشطر حجر الرمد إلى نصفين ، ونصبح على هيئة المخلوقات التي صورت على القبور صوراً جانبية ، فنشطر نصفين من أعلى إلى أسفل . فوجب علينا — لذلك — أن نحسن السيرة أمام الآلهة حتى نتقى مصيراً أسوأ من مصيرنا السابق ، وحتى نستطيع أن نفوز بنعم الحب إذا ما اتخذناه إماماً وهادياً . ولا يجدر بأحد أن يعارض الحب وإلا أثار غضب الآلهة عليه . ونحن إذا جعلناه صديقاً لنا وهادياً وفقنا كما وفق القليل هنا في العثور على الشخص الذي نحبه ، وهو من بنى قرابتنا بكل معنى الكلمة . إني أعلم أن أريكسيماخوس حريص على أن ينال منى بسخريته ، ولكنى لا أحسبه يزعم أنى إنما أعنى بكلامى بوزيناس وأجاثون ، ولعلهما من غير شك ، يتميان إلى تلك الطبقة لأن كليهما شطر ذكر كامل ، ولكنى أعنى الرجال والنساء عامة عندما أقول إن سبيل البشر إلى السعادة هو في تحقيق وصايا الحب ، وأن يجد الواحد منا شريكه الذى يحتمل أن يكون شطره الثانى ؛ وبالحملة العودة إلى حالتنا الأولى ، وما دامت حالتنا الأولى خيراً من حالتنا الراهنة فخليق بنا أن ندنو منها ونحققها على قدر ما تسمح به ظروفنا ، وسبيلنا إلى هذا أن نجد ذلك الشخص الذى يكون أهلاً لحبنا أنيساً عطوفاً .

إذا كان علينا أن نمجد الإله الذى يحقق لنا كل هذا فلنوجه مدحنا إذاً إلى الحب ، فالحب وحده هو الذى يحقق لنا السعادة في هذه الحياة الدنيا ، لأنه يرشدنا إلى من هو قريب منا ، مرتبط بنا وهو الحب الذى يعيدنا إلى حياتنا الأولى فتندمل جروحنا ، وتم سعادتنا إن نحن

أرضينا آلهة السماء بسلوكنا القويم وخلقنا الرضى .

هذا هو حديثي عن الحب يا أركسماخوس . وأنت ترى أنه يختلف  
عن حديثك اختلافاً بيناً ، وتذكر رجائي ولا تتهمكم على . أو تسخر  
منى ، بل دعنا نسمع ما يقوله الآخرون ، وحرى أن أقول الآخرين  
إذ لم يبق غير أجاثون وسقراط .

قال أريكسماخوس : سمعاً وطاعة ، لا أنكر أن حديثك أقنعني وأمتعني ،  
والحق أني لولا علمي أن سقراط وأجاثون ثقتان في هذا الموضوع لأشفقت عليهما  
ورثيت لموقفهما بعد أن استنفد المحدثون كل ما يمكن أن يقال عن الحب ، ولكن  
ما دام هما من هما فإني لا أزال أثق فيهما وأنتظر منهما الكثير .

قال سقراط : هذا جميل منك يا أريكسماخوس ، لقد أديت واجبك ،  
ولكن لو كنت مكاني وخاصة بعد أن يفرغ أجاثون من حديثه فيبدع ويمتع ،  
ويصول ويحول ، لو كنت مكاني لهلعت وفزعت وبان جزعك كما هو شأني  
الآن .

قال أجاثون : إنك تبغى أن تؤثر في يا سقراط ، تريد أن توقعني في حيرة  
واضطراب ، بأن توهمني أن الحاضرين ينتظرون الكثير من بلاغتي .

قال سقراط : لو أنني توهمت ، يا عزيزي أجاثون ، أن حفنة من أمثالنا  
تفت في عضدك وتربكك ، لو توهمت ذلك إذن أكون قد نسيت ما رأيت من  
شجاعتك ، وعلو همتك عند ما ظهرت على خشبة المسرح مع الممثلين قبل  
تمثيل مسرحيتك ، وواجهت جمهور المتفرجين فلم يظهر عليك ما ينم عن وجل  
أو اضطراب .

قال أجاثون : ولكن أخالك تزعم أن المسرح أضلنى بحيث لا أعلم أن  
العاقل خليق أن يرهب قلة من الحكماء ، ولا يأبه لجمهور من العامة  
البلهاء .

أجاب سقراط : أراني قد أخطأت إن أنا قللت من قدرك ، وهونت من



سفرات





عقلك يا أجاثون ، وطبيعي أن تحفل بالحكماء ولا تقم وزنًا للدهماء ، ولكني أخشى ألا نكون نحن من الحكماء الذين عنيت ، وأنت تعلم أننا كنا في المسرح مع جمهور العامة الدهماء ، وأيًا كان الأمر فإذا قدر لك والتقيت ببعض الحكماء فلعلك تستحق أن تفعل ما ليس بجديرًا بثقتهم ، حقيقةً بتقديرهم . ألسنت ترى ذلك ؟

أجاب أجاثون : بلى ! .

قال سقراط : ولكنك لا تستحي من العامة في نفس الظروف ؟ وهنا تدخل فيلرس وقال لأجاثون : لا تجب سقراط يا عزيزي أجاثون ، فهو لا يهتم بما أجمعنا عليه واجتمعنا له ، ما دام يجد شخصًا يحاوره ويداوره وخاصة إذا كان وسيماً قسيماً ، وإني جدد حريص على الاستماع إلى سقراط ، ولكن واجبي في هذه الآونة أن أرعى حتى الحب أولاً وقبل كل شيء . وأن أرى كلا سنكما يسوق حديثاً تمجيداً له .

قال أجاثون : صدقت يا فيلرس ولا شيء . يمنعني من إلقاء حديثي وستتاح لي فرص كثيرة لحوار سقراط .

أريد أولاً أن أجدد المبادئ التي أتبعها في حديثي ثم أسوق حديثي ذاته ، فإني أرى أن من قبلي عنوا بالسعادة التي يصيبها الإنسان بفضل الإله الذي يسبغ عليهم الخير الكثير ، ولم يمجّدوا الحب نفسه ، فأحد منهم لم يذكر لنا أي جنس من الكائنات هو ذلك الإله ، مع أن النهج الصحيح في نظم المذائع هو أن نتبين طبيعة الممدوح ثم نتكلم عن آثاره النافعة ، ذلك هو النهج الصحيح لتمجيد الحب ؛ نصف أولاً طبيعته ثم ننتقل إلى الكلام عن آثاره وهباته — وأقول إن الحب هو أسعد الآلهة . وإن كانت جميعها سعيدة ( إن جاز لي أن أقول هذا دون أن أثير غيرة السماء ) وهو أيضاً أجمل الآلهة وخير الآلهة ؛ وهو أجملها للاعتبارات التالية : هو أولاً يا فيلرس أصغر الآلهة ، والحب يقيم الدليل على هذا بفراره من الشيخوخة ؛ فمن شأن الحب أنه يبغض الشيخوخة أو هو على الأقل لا يصحب المأدبة — فلسفة الحب

الشيخوخة زمنًا طويلا . وهو ينفق عمره كله في صحبة الشباب ؛  
 والمثل القديم يقول والطيور على أشكالها تقع . وإني أوافق فيدرس  
 على كل ما قاله فيما عدا قوله بكبر الحب أو قدمه . فهو على  
 العكس أصغر الآلهة ، ولا يزال في نضارة العمر وريحان  
 الشباب ، وما يرويه هيزيود وبارمنيدس عما حدث في السماء من  
 فوضى واضطراب إنما ينبغي أن ينسب إلى الضرورة لا إلى الحب ،  
 هذا لو صدقت روايتهما ، ولا يمكن أن يقع بين الآلهة شيء  
 من أعمال العنف أو التعذيب لو كان الحب قديماً بينهم ولو كان  
 معهم لحل السلام محل الخصام ، ولربط بينهم بأواصر الصداقة كما  
 هو شأنهم منذ أن حل الحب بينهم .

الحب إذن صغير ، وهو أيضاً مرهف الحس ، رقيق الشعور  
 لا يحتمل الشدة ، ولا يطبق المكروه ، ونحتاج إلى هوميروس آخر  
 ليصور لنا مدى رقة الإله ولطفه . ولقد وصف هوميروس الشعب  
 لا بالآلهية وحسب ، بل وبالرقة أيضاً فلها على ما يقول قدمان  
 رقيقتان خفيفتان فهو يقول :

وقدماها رقيقتان فلا تطأ بهما

الأرض ، بل تخطو بخفة على هام البشر

وعندى أنه صور بدقة رقة الآلهة ، ويمكن استخدام كلامه في تصوير رقة  
 الحب ، وهو لا يطأ الأرض ولا حتى هام البشر ، بل يحيا ويتنقل في أرق  
 الموجودات ؛ إنه يحيا في أرواح الناس وقلوبهم . وهو لا يسكن الأرواح كافة  
 لأنه إذا وجد غلظة فيها نفر منها وابتعد عنها . فهو لا يطيب له العيش والمقام  
 إلا حيث يجد اللين والرقة والدعة والخضوع ، وهو اذ يجد هذا لا يلتصق بقدميه  
 وحسب بل بوجوده كله ، ويلزم من هذا أن لا حد لرقته ، ولا نهاية للطفه .

والحب ، الى حدائته ورقته ، وديع لين الجانب ، فلو أنه كان فظاً غليظاً  
 تناه يستطيع أن يأتلف مع كل شيء ، رقيقاً خفيفاً في التسلل الى النفوس

والانسلاال منها ؟ . أما عن لطافة حسه ولين جانبه ، ووداعة خلقه فلا أحد ينكر عليه ذلك ، إذ الفظاظة والغلظة غريبتان عن الحب كل الغرابة . فالحب لطيف وديع متناسب الأجزاء ، ويكشف لنا ذلك حسن صورته ، وجمال شكله . ولطف تركيبه ، وآية ذلك أنه لا يحيا إلا بين الزهور ولا يقيم في مكان أوجسم وروح إلا جعله مزدهياً يافعاً ، وحيثما يجد مكانا يفوح بعبير الأزهار يقيم ولا يريم .

وإني وإن كنت أغفلت بعض الأشياء فحسبي ما قلت لتصوير جمال ذلك الإله ، وأنتقل إلى الكلام عن فضله وخيريته ، وأقول يكتفى للإبانة عن هذا فيه أن الحب لا يضر ولا يضار سواء في اتصاله بالآلهة أو بالبشر ، وإذا امتنع عن دفع العنف بالعنف فذلك لأن العنف لا يمكن أن يمس الحب . وإذا ما نشط فلا يلجأ إلى العنف ، لأن كل امرئ مستعد لأن يطيع الحب في كل ما يأمر به ويحجب إليه . وإذا ما أذعن الجميع وتم الاتفاق والتراضى ساد العدل على نحو ما تأمر به القوانين وهي سيادة المجتمع .

هذا ، والحب يتحلى بالعفة وضبط النفس ؛ وضبط النفس هي القدرة على كبح اللذات والرغبات ، وليس ثمة ما هو أقوى من الحب فإذا كانت اللذات أضعف منه لزم أن يكون الحب هو السيد الأمر المطاع ، وأن تكون اللذات هي التي تخضع وتخضع ، وما دام الحب سيد اللذات والرغبات معاً فلا بد أن يتحلى بالعفة وضبط النفس وكبح جماحها .

أما عن شجاعته فالحب تفوق على مارس إله الحرب ، فلم يكن مارس هو الذي أسر الحب ، بل الحب هو الذي أسر مارس ، وهو حب فروديت كما تروى الأساطير ، والآسر متفوق على الأسير ، وآسر أشجع الكائنات لا بد أن يكون أشجع الكائنات قاطبة .

حسبي ما قلت عما يتحلى به الإله من عفة وشجاعة واستقامة خلق ، فلا ننوه عن حكمته وسأجتهد أن أوفيها حقها من الإشادة والتنويه ، وإذا ما أثرت مهنتي كما أثر أريس كماخوس مهنته فأقول إن الحب شاعر ، ويستطيع أن يلهم الناس الشعر ، وكل من مسه

الحب بيده أصبح شاعراً حتى لو لم يكن قد نظم بيتاً واحداً من الشعر من قبل . ويكفى هذا دليلاً على أن الحب مبرز في كل فن من الفنون ، قادر على الخلق والإبداع ؛ إذ كيف يستطيع من لا يملك فناً أن يلقنه غيره ، ولا يتكرر أحد أن خلق الكائنات ، وإبداع المخلوقات إنما هو أثر من آثار حكمته ، فمنه كل حي صدر وبه كل حي ينمو ويزدهر . وهو رب الحرف جميعها فمن تتلمذ له سعت إليه الشهرة ، أما الذي يظل بمنأى عنه فلا يزال مغموراً خاملاً . ولقد اكتشف أبولو بإرشاد الحب فنون الرماية والطب والعرافة حتى ليحق أن نسميه تلميذ الحب ، شأنه في ذلك شأن العرائس في الشعر ، وهيفستيروس في الحدادة وأثينا في النسيج ، وزيوس في حكم الآلهة والبشر . وكان مولد الحب ؛ حب الجمال ، فلا يمكن أن ينسب الحب إلى القبيح ، كان مولده إيداناً بزوال الشقاء والألم من بين الآلهة إذ كانت السماء مسرحاً لأحداث فظيعة ، فكما قلنا من قبل كانت الضرورة العمياء هي المسيطرة ، ولكن ما إن ولد ذلك الإله حتى منح حب الجمال الخير والبركات للآلهة والناس أجمعين . وعندى يا فيدرس أن الحب في ذاته بارع الجمال فائق الخير وهو علة الجمال والخير في غيره ، وأحس أني ألهمت أن أنظم هذه الفكرة شعراً فأقول إن الحب هو الذي يخاق :

السلام بين الناس ، والسكينة للبحر  
وهدهوءاً للريح الموحاء ، ونهاية لتاعبنا

والحب هو الذي يزيل ما في النفوس من وحشة ، ويفعم القلوب بالآلفة والصدقة ، وهو الذي جمع شملنا ، وهو الذي يهيمن على الأعياد وحفلات الرقص وتقديم القرابين ، هو الذي يجلب السرور ويزيح الهموم ويمنح ما يمنح فرحاً مرحاً ، سريع الجواب حاضر البديهة لا حد لطيبته ، ولانهاية لكرمه ، الآلهة معجبون به ،



والناس يصبون إليه ، وهو كثر لمن يسعده الحظ بامتلاكه ،  
وهو منبع الرقة والكياسة ، ومصدر الشوق والرغبة ، حريص على  
إسعاد خيار الناس ، غير مبال لما يصيب شرارهم . هو في  
العمل خير مرشد ، وعند الخوف خير منقذ ، وفي الرغبة خير  
صديق ، وفي الحديث خير مؤنس وملهم . واضع النظام في السماء  
وعلى الأرض ، أجمل المغنين وأفضلهم يغري كل إنسان أن يتغنى  
في مدحه . وتجده دائماً يسحر ألباب الآلهة والناس جميعاً .  
هذا حديثي يا فيدرس ، مزيج رقيق من الحفة والوقار أرفعه إلى  
الإله واجعله ساماً أرصع به صدره .

روى لي أرسنديموس أنه عندما فرغ أجاثون من حديثه أجمع  
الحاضرون أن الشاعر الشاب قد أجاد بما يتفق مع مكانته . ومكانة الإله .  
فالتفت سقراط إلى أريكسيماخوس وقال :

— أتزعم! الآن أن مخاوفي لم تكن على أساس صحيح ؟ . ألا ترى أن نبوءتي  
قد صدقت ، إذ قلت أن أجاثون سيجيد القول وإني سأكون في حيرة من أمري ؟ .  
أجاب أريكسيماخوس : أصدق أن نبوءتك صدقت في شطرها الأول ،  
أما عن حيرتك فلا أصدقك فيها .

قال سقراط : يا سيدي العزيز كيف لا تتولاني الحيرة بعد سماع هذه  
الخطبة البارة الرائعة ؟ . وإن كانت مقدمتها لا تستوي مع بعض أجزائها في  
الجودة ، ولكن جمال اللفظ وروعة السبك يبهران السامع ويأخذان عليه نفسه .  
أما أنا فعند ما استبان لي عجزى عن مباراة هذه البلاغة فضلاً عن السمو إلى  
مستواها العالى ، كدت أن أركن إلى الفرار خجلاً واستحياء ، ولكن أين المفر ؟ .  
ولقد ذكرني خطاب أجاثون بـ"بيجور جياس" ، وصرت كالرجل الذى ذكره هوميروس  
وأشفقت أن يسلط على فى النهاية رأس جورجياس<sup>(٢٠)</sup> الجورجوني الخفيف  
فيخرس لساني ويتركنى كالحجر الأصم الآخرس .

ولقد وضح لي وقتئذ أنى معنوه إذ شاركتكم مدح الحب ، وإن كنت



علماً بالحب ، ولكنى جاهل بالمنهج القويم فى مدحه ، وكنت من الغباء بحيث زعمت أن خير سبيل هو ذكر الحقيقة فى أى أسلوب مع مراعاة انتقاء اللفظ الملائم ، وتنسيقه تنسيقاً فنياً على قدر الإمكان . وكنت أثق بقدرتى على إجادة القول لأنى عليم بطبيعة الحب ، ولكن استبان لى الآن أن هذا ليس هو المنهج الصحيح فى مدح أى شىء كان . بل ينبغى أن أنخلع على الممدوح أجمل الخصال ، وأروع الصفات ، وأحسن المزايا ، سواء كان حقاً يملكها أو لا يملكها ، ولا يغنيا سواء صحت نسبتها إليه أو لم تضح . والحق أن ما طلبتموه منى هو أن نتظاهر بمدح الحب لا أن نمدحه حقيقة ، ولعل هذا يفسر تلك القصص المتباينة التى رويتها عنه ونسبتموها إليه ، ووصفتم الحب وطبيعته على نحو ما فعلتم للخبيرين به ، فهؤلاء لا يجوز عليهم كلامكم ، وإنما قصدتم إظهاره إلى من يجهله على أنه أجمل وأكمل الكائنات ، ولقد جاءت أحاديثكم آية فى البلاغة ، والفصاحة . وكنت أنا أجهل المنهج الصحيح .

ومع ذلك رضيت أن أشارككم الحديث . وأدلو بدلوى معكم ووعدتكم بذلك ولكن الوعد نطق به لسانى<sup>(٢١)</sup> لا عقلى ، فبعداً لوعدى . فلن أمدح الرب إن كان على أن أنسج على منوالكم وأقتفى أثركم وأحتذى منهجكم ، فهذا ما لا أطيق . فإنى راغب ، صادق الرغبة ، فى قول الحق على طريقي وبأسلوبى ، إن شئت قلت ، ولكن لا تعدونى منافساً لكم وإلا كنت أضحوكة الضاحكين وسخرية الساخرين . فما قولك يا فيلرس ، هل يرضيك قولى هذا . أن أسوق حديثاً بسيطاً أبسط فيه حقيقة الحب وتنجى ألفاظه وعباراته من وحى الساعة لا صنعة فيها ولا تعمل ؟ .

فشجعه الحاضرون وفى مقدمتهم فيلرس على أن يتكلم على النحو الذى يراه ويرضاه ، فاستطرد يقول :

إئذن لى يا فيلرس أن ألقى على أجاتون بغض الأسئلة لأحصل على موافقته قبل أن أبدأ حديثى :

فقال فيلرس : لك هذا ، أسأله ما شئت من أسئلة .

قال سقراط : أى أجاثون ، لقد أثرت فى مقدمة حديثك عندما ذكرت أنه يجدر أولاً أن نصف طبيعة الحب الحقيقية ، ثم نتكلم عن آثاره وأعماله ، فليس أحب إلى من أن أبدأ كما بدأت ولكننى أكون شاكراً لو تكلمت فأضفت إلى حديثك الرائع جواب هذا السؤال :

هل من طبيعة الحب أن يكون حب شيء ما ؟ . أو هل يمكن وجوده من غير أن يكون هناك ما يحبه ؟ . ولا أعنى بسؤالى : هل الحب حب أم أو أب معينين ، لأن من العبث أن نسأل مثل هذا السؤال . وأحب أن أوضح ما أعنيه بمثال : إذ لو أخذنا تصوراً معيناً كالأب ، وسألنا : هل الأب يعنى أنه أب لشخص معين أم لا ؟ .

فلك أن تجيب إن أردت أن تجيب بالصواب ، إن الأب يعنى أنه أب لابن أو لابنة أليس كذلك ؟ .

- لا شك فى ذلك .
- كذلك شأن الأم .
- بالطبع .
- لنخطو خطوة أخرى ، وضح ما قصدت . هل يتضمن تصور أخ معنى أنه أخ لشخص معين أم ماذا ؟ .
- لا شك أنه يتضمن .
- وكذلك شأن الأخت ، أليس الأمر كذلك ؟ .
- بلى .
- حسناً ، تستطيع أن تجيبنى الآن : هل يعنى الحب حب شيء ما ، أو هل يوجد حب هو حب للشيء ؟ .
- من البين أن الحب معناه حب شيء ما .
- لا تدع هذه الفكرة تفلت منك ، الحب إذن هو حب

شيء ما ، والآن أجبني عن هذا السؤال أيضًا وكفى : هل  
الحب يريد الشيء الذي يحبه أولاً يريد به ؟ .

— يريد به من غير شك .

— هل يريد الشيء الذي يحبه في حالة امتلاكه له أو فقدته  
إياه ؟ .

— لعله يريد به في حالة فقدته إياه .

— لو فكرت قليلاً المدفعت الشك باليقين وقالت : يرغب المرء فيما  
لا يملك ، ولا يرغب فيما ليس في حاجة إليه ، وهذا جلي ،  
فما قولك ؟ .

— أرى ذلك .

— حسنًا ، هل يرغب العظيم أن يكون عظيمًا . والقوى أن  
يكون قويًا ؟ .

— يلزم مما سبق أن هذا محال .

— لأن من يملك صفة لا يحتاج إليها ، أليس كذلك ؟ .

— بلى .

— هب أن رجلاً قويًا أراد أن يكون قويًا ، وأن رجلاً سريعًا  
أراد أن يكون سريعًا ، وإني ، كما ترى ، أزيد الفكرة إيضاحًا  
لتنجنب الخطأ ، لأن المرء قد يفترض في مثل هذه الأحوال  
وأمثالها ، أن من يملك صفة أو صفات معينة يرغب فيما  
يملكه ، ولكنك لو أمعنت الفكر يا عزيزي أجاثون لاستبان  
لك أن هؤلاء لا بد وأنهم يملكون هذه الصفات في الوقت  
الحاضر ، أرادوا ذلك . أو لم يريدوه ، ولا يزعم أحد أنه  
يريد ما لا بد منه ، كلا ، إذا قال رجل : أنا غني وأريد  
أن أكون غنيًا ، وإني صحيح وأريد أن أكون صحيحًا ،  
فما أرغب فيه هو أن تكون لي هذه الصفات التي أملكها .

نجيبه : يا صديقي ، إن ما ترغب فيه ، وأنت تملك الصحة والثروة والقوة ، ما ترغب فيه هو أن تظل تملك تلك الصفات في المستقبل ، وأنت في الوقت الحاضر تملكها شئت أو لم تشأ . ألا ترى أنك عند ما تقول إنني أرغب فيما أملك ، تعني : أرغب أن أظل أملك ما أملك في المستقبل ، إذا وضعنا له الأمر على هذا النحو فلا شك أنه سيتفق معنا . هذا ما أراه .  
قال أجاثون : أجل .

— ولكن معنى هذا أن المرء يحب ما ليس في إمكانه ولا يملكه ،  
— أعني استمرار ما يملك المرء في الحاضر إلى المستقبل .  
— بكل تأكيد .

— مثل هذا الرجل وغيره ، يرغب فيما ليس في وسعه الحصول عليه الآن ، فهو يحب أشياء ويرغب فيها ، ولكنه لا يملكها في الوقت الحاضر ، وإنما يفتقر إليها .  
— هذا صحيح .

— هيا إذن نجعل ما اتفقنا عليه : أولاً ، يوجد الحب مضافاً إلى شيء معين ، وثانياً هذا الشيء ينقص المرء في الوقت الذي يحتاجه ، أليس كذلك ؟ .

— بلى .  
— تذكر الآن ما قلته عن غاية الحب ، أودعني أذكرك ، قلت إن متاعب الآلهة وآلامها ما زالت إلا بفضل حب الجمال إذ لا يوجد حب القبح ، ألم تقل هذا ؟ .

— بلى . قلته .  
— صدقت يا صديقي ، وما دام الأمر كذلك ، فالحب هو حب الجمال لا حب القبح .

- أوافقك على هذا .
  - ولقد اتفقنا أن الحب يحب ما ينقصه وما لا يملكه ؟ .
  - أجل .
  - فالحب إذاً لا يملك الجمال .
  - لا بد من ذلك .
  - هل يمكن القول أن ما لا يملك الجمال جميل ؟ .
  - كلا ، من غير شك .
  - إذن ألا تزال تقول إن الحب جميل ؟ .
  - يبدو لي يا سقراط أنني لم أكن أعنى ما أقول .
  - ومع ذلك فحديثك رائع من غير شك ، بقيت نقطة واحدة ألا ترى أن ما هو خير هو بعينه ما هو جميل ؟ .
  - بلى .
  - إذا كان الحب ليس بجميل وما هو خير هو جميل ، أفلا ترى أن الحب ينقصه الخير أيضاً ؟ .
  - لا سبيل إلى معارضتك . هو كما ذكرت .
  - لا عليك يا أجاثون ، الحق لا سبيل إلى معارضته أما سقراط ، فليس ثمة صعوبة في معارضته .
- والآن سأدعك في سلام ، وسأروى لكم حديثاً عن الحب سمعته من امرأة من مانتسا اسمها ديوتيا ، والمرأة صاحبة أعمال جليلة فعندما كان الأثينيون يقدمون من القرابين للآلهة للدفع الطاعون عنهم استطاعت أن تقيهم شره عشر سنين طوال . ولكن ما يعنيننا من أمرها أنها هي التي لقتني فن الحب ، وسأجتهد أن أروى لكم رواية مفصلة عما قالته لي المرأة مستهلاً بما اتفقنا عليه . أنا وأجاثون ، فعلى المرء أن يبين طبيعة الحب وخصائصه قبل وصف آثاره ، كما كنت حريصاً أن تذكر يا أجاثون . وإني ذاكر لكم ما دار بيني



وبين ديوتيا . قلت لها إن الحب إله عظيم وجميل ، فواجهتني بالحجج التي واجهت بها أجاثون ، وأوضحت لي أن الحب ليس بجميل ولا خير . قلت : ماذا تعنين يا ديوتيا هل الحب قبيح وشرير ؟ . أجابت : لا تقل هذا ، هل تظن أن ما ليس بجميل يكون قبيحاً ؟ . . . « بالطبع » وما ليس بحكمة هو جهل ، ألا تعلم أن ثمة حالة للعقل هي بين الحكمة والجهل ؟ « ماذا تقصدين ؟ . أوضحي » ؟ أجابت : أن يكون للمرء معتقدات صحيحة ، ولكنه لا يستطيع البرهنة على صحتها وأنت ترى ، من غير شك ، أنه لا يمكن أن نسمى تلك الحالة معرفة لأن ما لا يبرهن عليه لا يستحق هذا الاسم . ولكن من الخطأ — كذلك — أن نسميها جهلاً ، كيف نسميها جهلاً والعقل يستطيع الوصول بها إلى الحقيقة ؟ فحالة المعتقدات الصادقة هي وسط بين العلم والجهل . قلت أوافقك على ما تقولين . قالت : إذن لا تقل إن ما ليس بجميل قبيح ، وما ليس بخير شريراً . وليس الحب جميلاً ولا خيراً وليس بقبيح ولا شرير ، ولكنه بين بين ، قلت : ومع ذلك ، فالتناس مجمعون على أنه إله عظيم ، هل تعني بهم من يجهلونه أو من يعرفونه ؟ . أعني الناس كافة ، من يعرفه ومن يجهله ، فانفجرت ديوتيا ضاحكة وقالت : حسناً يا سقراط ، لا أدري كيف يعترف من لا يعرف أنه إله ، كيف يعترف أنه إله عظيم ؟ سألتها : ومن ذا الذي لا يعرفه ؟ « أنا وأنت مثلاً » وكيف تقولين هذا ؟ « الأمرهين ، إن الإله سعيد وجميل ، أو تنكر هذا ؟ . « كلا ورب السماء » « وأعني بالسعادة أن يكون متمتعاً بالخير والجمال » « طبعاً » ولكن ألم تعترف أن الحب ينقصه الخير والجمال ويرغب فيهما ؟ « بلى » و « ألا ترى معي أن الكائن الذي لا يشارك في الخير ولا في الجمال لا يمكن أن يكون إلهاً » « بلى » ها أنت إذاً ممن لا يعترفون بألوهية الحب .

قلت : وما عساه يكون إذن ؟ أهو كائن فان ؟ « كلا » وماذا إذن ؟ . هو بين الكائن الفانى والموجود الأزلى : « أى كائن هو يا ديوتيا » ؟ . إنه روح عظيم يا سقراط ، وما هو روح هو نصف إله ونصف إنسان . وما عمل ذلك الكائن ؟ . إنه رسول الآلهة إلى الناس ومبعوث الناس إلى الآلهة . يرفع إلى الآلهة صلوات الناس ودعاءهم وضحاياهم . وينقل إلى الناس من الآلهة الأوامر والنواهي والمثوبة والجزاء . ولما كان ذا طبيعة مشتركة فهو مستطيع أن يعبر البرزخ الذى يفصل دنيا الناس عن عالم الآلهة ، وبذلك لا ينقسم الكون إلى قسمين منفصلين تمام الانفصال . يحصل الكهنة بفضله على القدرة على العرافة ، وتأدية الشعائر ، وإقامة الطقوس الدينية . وكتابة الرقى والإتيان بكل ضرب من ضروب السحر والأعمال الخارقة المعجزة . فالآلهة لا تتصل بالناس اتصالاً مباشراً وإنما يتم الاتصال بواسطة الأرواح سواء فى النوم أو فى اليقظة . فالرجل الذى له دراية بذلك ومشاركة فيه هو رجل روحانى ، أما ذلك الذى يشتغل بالحرف والأعمال اليدوية فهو رجل دنيوى . والأرواح كثيرة العدد والأجناس ، والحب من بينها ، سألت ومن هما أبواه ؟ أجابت إنها قصة طويلة ولكن لا بأس من روايتها لك . فى ليلة مولد أفردويت أولم الآلهة وليمة احتفالاً بتلك المناسبة المباركة ، وكان من بينهم إله الغنى وجاءت « بنيا » أو الفقر ووقفت على الباب عسى أن تنال شيئاً من خيرات الوليمة ، وسكر الغنى من الخمر الإلهية فخرج إلى بستان زيوس وغلبه النعاس فنام . وفكرت « بنيا » فى تخفيف بعض ما تعانيه من بؤس وشقاء وضيق بأن تحمل طفلاً من الغنى . فاجتمعت معه وحملت بالحب . فالحب إذن حمل به فى مولد أفردويت فتولد فيه شوق عارم للجمال ، ولجمال أفردويت خاصة فأصبح تابعها وخادمها . ولما كان أبوه ( الغنى ) وأمه ( الفقر ) ،

توافرت فيه الحصال التالية : الحب فقير معدم دائماً ، لا تتوافر فيه الرقة والجمال كما يقع في الأوهام عادة ، خشن المظهر ، حافى القدمين لا مأوى له ، يرقد في العراء ، على الأرض الصلبة ، وعلى عتبات الدور ، وفي الطرقات ، ذلك ما ورثه عن أمه فهو لا يزال فقيراً معدماً محتاجاً . ولما كان ابن أبيه أيضاً فهو يسعى دائماً إلى الخير والجمال ، جسور مقتحم ، يطلب الحكمة ، مفعم بالقدرات شغوف بالحكمة ساحر ماهر ، وكيائي قدير ومجادل فذ ، لا هو فان ولا هو خالد ، تراه يوماً منتعشاً مزدهراً إذا سارت الأمور وفق هواه ، ثم يذبل ويذوى ويموت ولا يلبث حتى يبعث بفضل ما ورث عن أبيه من حيوية وقوة ، ولكن ما يربحه اليوم يفقده غداً فلا هو غنى ولا هو فقير ولا هو جاهل ولا هو حكيم .

والحقيقة أنه لا يمكن أن يقال إن الإله يحب الحكمة أو يرغب فيها لأن الإله حكيم فعلاً . ويصدق هذا القول على الحكماء إذا كانوا ثمة حكماء . هذا من جهة ومن جهة أخرى فالجاهل لا يحب الحكمة ولا يرغب فيها ، لأن من ينقصه الجمال والخير والعلم يرضى عن نفسه كل الرضى ، ولا يعتقد أنه ينقصه شيء على الإطلاق . ومن كان كذلك لا يرغب فيما يعتقد أنه لا ينقصه . قلت : إذن من يحب الحكمة ويرغب فيها ليسوا بحكماء ولا جهلة ؟ . قالت : إن الطفل يحبك ، فمن الواضح أنهم في منزلة بين المنزلتين ، لا يوصفون بالحكمة ولا يوصفون بالجهل ، والحب من بينهم ؛ فالحكمة شيء جميل والحب هو حب الجميل ، فالحب إذن هو حب الحكمة ومن ثم فهو وسط بين الحكمة والجهل ، وهذا مرتب على مولده فأبوه حكيم وجاذق ، وأمّه جاهلة عاجزة . وهذا ؛ يا عزيزي سقراط ، كل ما يمكن أن يقال عن طبيعة الروح . أما ما تذكره أنت عن الحب فلا يستوقف النظر ، فأنت ، على

ما يظهر توحد بين الحب والمحبوب ، ولا توحد بين الحب والمحجب ،  
ومن أجل هذا ذهبت إلى أن الحب جميل بل رائع الجمال ،  
فالمحبوب هو الذى يوصف بالجمال والرقه أيضاً ، وهو الحدير  
بالسعادة ولكن المحب يختلف عما وصفت كل الاختلاف .

قلت : كلامك يحمل على الاقتناع فهلا خبرتني عما يؤديه  
الحب للناس ؟ . أجابت هذا يا سقراط ما كنت أنوى أن أخبرك به  
وأطلعك عليه . الحب هو حب الجمال تبعاً لمولده ووفقاً لطبيعته  
وهذا ما ذهبت إليه أنت أيضاً ، ولكن رب سائل يسأل مم يتألف  
الجمال ؟ و بعبارة أخرى ، ما غاية الحب الذى يشعر به محب  
الجمال ؟ . نجيبه ؛ غايته امتلاك الأشياء الجميلة ، ولكن هذا  
الجواب يثير سؤالاً جديداً وهو : وبم ينتفع من يمتلك الجمال ؟ .  
قلت : لا أستطيع لهذا السؤال جواباً . قالت : لا عليك فلنغير في  
الألفاظ ونجعل الخير محل الجمال ، ولنفترض أن السائل يسأل :  
والآن يا سقراط ما غاية الحب الذى يحس به محب الخير ؟ .  
وألفيت هذا السؤال سهلاً فأجبت على الفور : الحصول على الخير .  
وما الذى يحققه من يحصل على الخير لنفسه ؟ . أجبت من غير  
تردد : سيكون سعيداً : قالت حق لأن السعادة هي في امتلاك الخير  
ولعل السائل يرضيه هذا الجواب ولا يحتاج أن يسأل : ولم يريد  
المرء أن يكون سعيداً ؟ . قلت هو كذلك .

سألتها : هل تعتقد أن هذا الحب وتلك الرغبة يشترك فيهما  
الناس جميعاً ؟ هل يرغب الناس في امتلاك الخير ؟ وعن نفسى  
أرى هذا مشتركاً بين الناس . « إذا كان الأمر كذلك يا سقراط ،  
وكان الناس يحبون نفس الشيء ، لماذا نجد بعضهم يحب ، وبعضهم  
لا يحب ؟ » .

« لا أزال أعجب لهذا ، ولا أدري له سبباً » لا داعى للتعجب ،



فالحقيقة أننا نقتطع نوعاً من الحب ونطلق عليه اسم الحب بينما هو يخص جنساً أعم وأشمل ، ونطلق أسماء مختلفة على أنواع الحب الأخرى .

« أتستطيعين أن توضحى كلامك بمثل ؟ » . . . أجل ، الشعر ليس معناه الإبداع ، والإبداع ، كما تعرف ، يأخذ أشكالا مختلفة. فعلة خروج الشيء من اللاوجود إلى الوجود شعر، والحرف المختلفة ضروب من الشعر، ومخترفوها شعراء. « هذا بين » ، ولكننا لا نسميهم شعراء، وإنما نسميهم بأسماء مختلفة كل حسب حرفته بينما نقتطع جانباً من ميدان الشعر وهو الذى يتصل بالموسيقى والوزن ونطلق عليه اسم الجنس ونسميه وحده ، الشعر ، ونسمى المشتغلين به شعراء . وهذا حق ، يصدق هذا على الحب ، فالجنس ينسحب على كل رغبة فى الخير وفى السعادة وذلك هو حقيقة الحب القوى الغلاب ، ولكن تلك الرغبة تعبر عن نفسها بوسائل مختلفة فعند بعض الناس حب المال وعند البعض الآخر حب القوة البدنية وعند فريق ثالث حب الحكمة . ولكن لا يمكن أن يسمى هؤلاء محبين ، وإنما يستقل باسم الحب الذين تتجه عواطفهم « اتجاهاً معيناً ، ونسميهم محبين » ، وقلت : « يلوح لى أنك تنطقين بالحق فتلك لعمري نظرية صائبة » . واستطردت المرأة تقول : أولئك هم المحبون الذين يسعون لضم شطرهم الثانى ، ولكن لا يمكن أن أسمى هذا حباً وفقاً لنظريتي إلا إذا كان الشطر الثانى المنشود هو الخير ، فليس الحب يا صديقي هو حب النصف أو حب الكل ، ونحن نعلم أن الناس يرغبون أحياناً فى بتر عضو من أعضائهم إذا ما لحق به العطب ، والحقيقة أن الناس لا يميلون إلى ما يخصهم ، وينسب إليهم ما لم يعتبروه خيراً ، وما لا يختص بهم وينسب إليهم شراً ، فالناس إنما يهدفون إلى الخير والخير وحده. ألا تتفق معى فى



هذا ؟ بلى من غير شك « أو أتعرف إذن أن الناس إنما يحبون الخير ؟ أجل ، ونضيف إلى هذا أنهم يهدفون إلى الحصول على ما هو خير لأنفسهم وأن يظل لهم أبداً .

— وهذا حق « فالحب إجمالاً هو الرغبة في الامتلاك الدائم

للخير » « صدقت » .

والآن وقد فرغنا من معرفة أو تعريف الحب ، وبيان طبيعته ، علينا أن نبحث كيف يفصح الناس عن رغبتهم القوية هذه . إن كانت تستحق أن تسمى حباً أستطيع أن تذكر لك كيف ؟ « لو كنت أستطيع يا ديوتيا ما أعجبت بحكمتك كل هذا الإعجاب ، وما كنت أقف مناء موقف التلميذ من أستاذه لأقتبس منك ، وأتلقى عنك معرفة الحب » ، قالت :

هون عليك ، سأعلمك كل شيء ، بالولادة فيما هو جميل ، والولادة إما بالجسد أو بالروح .. الحقيقة أنى لا أفهم ما تعنيه فهلا أفصحت وأوضحت ؟ . سأوضح لك الأمر . تعلم يا سقراط أن الناس جميعاً يحملون \* بالجسد أو بالروح ، وعند ما يصلون إلى زمن النضج يشعرون برغبة طبيعية في الولادة ، ولكن لا يستطيعون ذلك إلا في الجمال لا في القبح ، فثمة شيء إلهي في تلك العملية ، ففي الحمل والولادة يصيب المخلوق الفاني حظاً من الخلود . ولا يمكن أن تتم العملية في غير إنسجام . والقبح لا يتفق مع ما هو إلهي ، بينما الجمال ينسجم معه ، ولذلك كان الجمال هو الإله الذي يرمى الولادة ، فعند ما يشعر المرء بآلام الوضع ويتصل بالجمال يحس بالسكينة . والاسترخاء الملد وهذا مما ييسر الولادة . ولكن القبح والدماثة يحدثان نقيض ذلك ، فينقبض المرء وينطوي على نفسه متألماً قانطاً ، وتتعسر ولادته ، ويتحمل آلام الحمل ، ولا يضع مولوده . فالمرء وهو حامل إذا جاءه المخاض ، تراه ينجذب بقوة إلى الجمال ، لأن الجمال يعينه على تحمل آلام المخاض ، فها أنت ذا

ترى يا سقراط أن غاية الحب ليست الجمال كما تظن ، « ما غايته إذن ؟ . » غايته الحمل والولادة في الجمال « حقيقة ؟ »  
أؤكد لك أنها كذلك ، والآن لِمَ تكون الولادة هي غاية الحب ؟ .  
لأن الولادة هي أقرب الأمور إلى الخلود الذي في إمكان الكائن  
الفاني أن يظفر به ، ولما كان الحب هو الامتلاك الدائم للخير .  
فلا بد أنه يرغب في الخلود رغبته في الخير ، ويلزم من هذا أن  
الحب هو حب الخلود كما هو حب الخير .

هذا ما أخذته عن ديوتيا كلما التقيت بها وتحدثت معها عن الحب .  
وسألتني يوماً : ما ترى يا سقراط علة الحب والرغبة ؟ تأمل ما يحدث للحيوان من  
طير ووحوش عند ما تتملكها الرغبة في التناسل ، إنها تقع فريسة لمرض الحب  
للاتصال بعضها ببعض ، وتسعى بعد ذلك لتوفير الغذاء لصغارها ، وفي سبيل  
هذين الهدفين نجدها تتقاتل وتتصارع حتى الموت ، وتعاني ما تعاني من جوع  
وآلم . كل هذا من أجل حفظ النسل وامتداد الجنس ، ولعلك ترد مثل هذا المسلك  
بين البشر إلى العقل ، ولكن ما سببه عند الحيوان ؟ . أنتقدر أن تخبرني ؟ .  
اعترفت لها بعجزى ، فقالت : إذن كيف تنتظر أن تكون عليمًا بالحب إذا  
جهلت هذا ؟ . ألم أقل لك يا ديوتيا إنى من أجل هذا سعيت إليك . فأنا في  
حاجة إلى معلم فخيريني ، بالله عليك ، عن علة هذا وعلة غيره من الظواهر  
التي تتصل بالحب : « حسنًا إن كنت لا تزال تعتقد أن غاية الحب هي  
ما اتفقنا عليه مراراً فلن يدهشك الجواب ؛ فما قلنا يصدق على الحيوان كما  
يصدق على الإنسان ، فطبيعة الفاني أنه يشد البقاء والخلود وسبيله إلى ذلك  
الولادة والتناسل ؛ فالولادة هي التي تحل فرداً مولوداً محل الفرد الميت ، والفرد  
حتى في حياته لا يحتفظ في الحقيقة بصفاته في كل طور من أطوار حياته مع أنه  
يحتفظ باسمه وهويته ، كما يسمى الرجل باسمه منذ طفولته حتى كهولته . فالفرد  
لا يزال يخلق كائنًا جديدًا ، وهو لا يزال يفقد أشياء ، ويجدد أشياء ، يخضع  
لمثل هذه العملية التي تمتد إلى شعره ولحمه وعظمه ودمه ، إلى جسمه كله ، بل إلى

روحه أيضاً ، فلا تثبت شخصية الفرد ولا عاداته ، ولا رغباته ، ولا مسراته وآلامه ، ولا مخاوفه وآماله ، لا يثبت من هذا شيء قط على ما كان عليه ، فالجديد منها لا يزال يخلف القديم .

ويتضح هذا أيضاً في أجزاء المعرفة ، وما يحدث لها جدير بالملاحظة فلا يختفى منها شيء ، يظهر شيء وحسب ؛ فلا نحفظ بهويتنا فيما يتصل بالمعرفة أكثر مما نحفظ بها في الأمور الأخرى بل إن كل جزء من أجزاء المعرفة يخضع لعملية التغيير والتبديل التي نخضع لها نحن جسمًا ونفسًا . فعملية التذكير تنطوي على معنى انفصال المعرفة عنا ؛ فالنسيان هو إفلات المعرفة ، والتذكر هو الاحتفاظ بها عن طريق إجلال فكرة جديدة محل التي فقدت ، ونخلع عليها هوية وهمية متصلة ، وهكذا يتحقق للمخلوقات الفانية البقاء والخلود ، فهي لا تخلد كما هي فهذا مقصور على الآلهة وحدهم بل بعملية تعويض ما يخسر الجنس من أفراد بأفراد جدد، وعلى هذا النحو يأسقراط يستطيع القانون المشاركة في الخلود سواء كان خلوداً جسدياً أو روحياً، بينما يتمتع الآلهة الخالدون بالخلود على نحو آخر . فلا يروعك أن ترى كل كائن يحفظ نسله بالطبيعة ولا يزال الفرد مشغولاً بالحب لكي يحقق لنفسه البقاء والخلود .

راعني قولها فقلت لها : لعلك بلغت من الحكمة غايتها ، ولكن هل أصدق ما تقولين ؟ . أجابني بلهجة الأستاذية : من غير شك ، ولعل قولي يبيدهك لغرابته وبعده عن التصديق إذا ما نسيت ما سبق أن قلته لك . وتذكر أن حب الشهرة والرغبة في إحراز المجد يؤثران في الناس تأثيراً قوياً ، والناس لا يأبهون للأخطار في سبيل ذلك أكثر مما يفعلون في سبيل حفظ النسل ، بل ويضحون بحياتهم إذا دعت الضرورة ، هل تحسب أن السيتيس كانت لتموت في سبيل زوجها ؟ ، أو يقدم أخيل على الموت في سبيل صديقه ،

أو يموت كودروس<sup>(٢٢)</sup> ليحفظ ملكه لأبنائه ؟ . أتحسب أن هؤلاء كانوا ليموتون لولا يقينهم من خلود ذكراهم ؟ . كلا ، إنها الرغبة في المجد التالد هي الدافع إلى كل عمل مجيد ، وكلما ارتقى الإنسان زاد حبه للخلود ، وقوى الدافع إليه ، أما أولئك الذين تتجه غريزتهم الخلاقة اتجاهًا جنسيًا يجعلون همهم النساء ، ويكون حبهم جنسيًا محضًا ، وتراهم يحسبون أنهم يضمنون لأنفسهم الخلود بإنجاب الأطفال . ولكن هناك غيرهم تكون ميولهم الخلاقة روحية ، ويحملون بالروح لا بالجسد ، ويخلقون ذرية روحية ، وأزيدك أن هذه الذرية هي الحكمة والفضيلة عامة ؛ فالشعراء وأصحاب الحرف الذين يتدعون أشياء يستحقون من أجلها أن يسموا مبدعين وخلاقين ، ولعل أعظم وأشرف فرع من فروع الحكمة هو الذى يتناول تنظيم الدولة والأسرة وهو الاعتدال والعدل . وإذا ما ألهم شخص أن يجد نفسه حاملا تلك الصفات فعند ما ينضم ويرغب فى الولادة يبحث لنفسه عن بيئة جميلة لأطفاله لأنه لا يمكن أن يلد فى بيئة قبيحة ، وتراه يفرح بالجمال المادى ، وإذا ما وجد ضالته فى جسم جميل وروح نبيلة رحب بذلك المزيج ترحيبًا حارًا . فيقبل عليه يلقيه تعاليم الفضيلة ويحبه فى الحصال التى تزين الرجل الفاضل ، ويوفق فى إنجاب الأطفال الذين يعمل منذ زمن على إنجابهم باتصاله الدائم بالجمال الذى يتمتع به صديقه وتفكيره فيه . وعقب إنجابهم يشترك الصديقان فى العناية بهم وتنشئتهم . وتكون العلاقة بينهم أقوى ، والمشاركة أتم مما تكون بين أبوين عاديين ، لأن أطفالهما يمتازون على أطفال البشر فهم خالدون ويفوقون جمال أطفال البشر ولا شك أن الناس يفضلون هؤلاء الأطفال على الأطفال الذين هم من دم ولحم ، فمن لا يغبط هوميروس وهزيود وغيرهما من فحول الشعراء على ما خلفوه من أطفال ؟ .



هؤلاء الأطفال الذين حققوا لآبائهم شهرة ومجداً وخلوداً ، وخذ مثلاً ليكرجوس<sup>(٢٣)</sup> المشرع وما خلفه من أطفال لأسبرطة ، لا لصالح أسبرطة وحدها ، بل لصالح اليونان كلها ، وأنتم معشر الأثينيين تكرمون صولون أليس من أجل القوانين<sup>(٢٤)</sup> التي خلفها . وهذا شأن غير هؤلاء في اليونان وفي غير اليونان . وهم الذين خلفوا آثاراً جليلة وقاموا بأعمال عظيمة ، ومنهم من ظفرحتي بعبادة البشر له بسبب ما تركوه من أطفال روحيين ، وهذا ما لم يحدث قط للإنسان بسبب أطفاله من لحمه ودمه .

وهذه هي باسقراط أسرار الحب ويمكنك الدخول فيها ، ولا أدري هل في إمكانك أن تتقدم إلى ما يعلوها من أسرار إذا ما اهتمت بروح صادق ، وأياً كان الأمر فلن تفشل لأنني قصرت في إرشادك وتبصيرك ، وسأثير السبيل أمامك وعليك أن تسير فيه ما استطعت إلى ذلك سبيلاً .

إن الرجل الذي يرجو أن يتبع الطريق القويم إلى هدفه هذا السامى ، عليه أن يأخذ نفسه من الصغر بتأمل الجمال الإنساني ، وإذا أحسن مرشد إرشاده أحب أولاً فتى جميلاً ، ويأتي بعواطف نبيلة بالاتصال به . ثم يدرك أن الجمال المادى في شخص متصل بالجمال المادى في شخص آخر ، وإذا كان ينشد الجمال الظاهري فمن البعث ألا يعترف أن الجمال الذى يتجلى في جميع الأجسام إنما هو جمال واحد وعندئذ يحب الجمال المادى عامة ، فيضعف حبه لشخص بعينه لأنه يدرك أن هذه عاطفة أقل أهمية . وقد تجاوزها إلى مرحلة أخرى أو ارتقى إلى مرحلة أخرى ، وتأتى المرحلة التى يقدر فيها جمال الروح أكثر من تقديره لجمال الجسد ، فلو أنه وجد نفساً نبيلة فاضلة في جسم لاحظ له من جمال لرضى بحبها والإخلاص لها ، فيأتى بالأفكار التى من شأنها تهذيب النشأة . وهو في هذه المرحلة يجد نفسه يتأمل الجمال الذى يتبدى في الأعمال



والنظم المختلفة ، ويتضح له آخر الأمر أن الجمال فيها مرتبط  
بعضه ببعض فيظهر عندئذ حقارة الجمال المادى ، وضآلة شأنه  
إذا قورن بالجمال الروحى ، ومن الأخلاق ينتهى إلى العلوم فيتأمل  
جمالها ، وبذلك يحصر نظره فى الجمال بمعناه الواسع ؛ فلا تستعبد  
بعده عاطفة حقيرة لنموذج فردى للجمال سواء كان موضوع حبه  
فتى ، أو رجلاً ، أو عملاً ، من الأعمال ، أو نظاماً من الأنظمة  
وهو إذ يحدق فى محيط الجمال الذى اتجه إليه بصره الآن ، ثم  
يأتى بفضل حبه الفياض للحكمة بعواطف وأفكار نبيلة جليلة ، وإذا  
ما قوى بفضل هذه التجربة يرنو ببصره إلى العلم الوحيد وموضوعه  
الجمال الذى سأحدثك عنه . والآن أعرنى سمعك ووعيك كاه .

إن الرجل الذى سار هذا الشوط ، ووصل إلى هذا المدى فى أسرار الحب ،  
واتجه بفكره إلى نماذج الجمال حسب الترتيب الذى ذكرناه ، مثل هذا الرجل  
ينكشف له فى آخر الطريق جمال فذ فى طبيعته ، وهو غاية كل المراحل السابقة  
يا سقراط ، هذا الجمال هو أولاً وقبل كل شىء جمال خالده لا يخضع لكون  
أو فساد ، ولا يجوز عليه نمو أو ذبول ، وهو ثانياً ليس جميلاً فى ناحية  
من نواحيه ، قبيحاً فى ناحية أخرى ، وليس جميلاً فى آن وقبيحاً فى  
آن آخر ، وليس جميلاً بالنسبة إلى شىء ، وقبيحاً بالنسبة إلى شىء آخر .  
جميلاً فى مكان وقبيحاً فى مكان آخر ، ولا يختلف باختلاف الناظرين إليه ،  
ولا باختلاف الجهة التى ينظرون منها ، ولا تجد له شبيهاً فى جمال وجهه  
أو جمال يدين أو جمال جسم ، أو شبيهاً بجمال فكرة أو جمال علم ، وليس  
له شبيه فى غير ذاته سواء كان كائناً حياً فى السماء أو على الأرض أو فى أى  
مكان آخر ، بل هو جمال مطلق لا يوجد إلا بذاته ، وكل شىء جميل يشارك  
فيه وإن جاز عليها الكون والفساد ، والتغير فلا يجوز عليه شىء من هذا .

عند ما يلمح المرء هذا الجمال الأسمى مبتدئاً من العالم الحسى مستعيناً  
بحب الغلمان ، عند ما يلمح هذا الجمال يكون قريباً من غايته . هذا هو

الطريق القويم في الاقتراب من أسرار الحب ، والدخول فيها ، يبدأ المرء بنماذج الجمال في هذا العالم يجعلها درجات يرقى بها جاعلاً غايته ذلك الجمال الأسمى المطلق من نموذج للجمال الحسى إلى نموذجين ومن نموذجين إلى الجمال ككل ، ومن الجمال الحسى إلى الجمال الخلقى ، ومن الجمال الخلقى إلى جمال المعرفة ، ومن المعرفة بفروعها المختلفة إلى المعرفة المطلقة التى يكون موضوعها الوحيد الجمال المطلق فيعرف آخر الأمر ماهية الجمال المطلق .

واستطردت المرأة الحكيمة تقول : فى ذلك المكان لا فى غيره ينبغي للمرء أن ينفق عمره يا سقراط فى تأمل الجمال المطلق ، وإذا ما أبصره فلا يعنى بذهب أو بثياب فاخرة أو بجمال الغلمان والشبان مع أن النظرة من هؤلاء تسبب لك ولأ مثالك نشوة ما دمت تتمتع بصحبتهم دائماً والنظر إليهم حتى لترضى أن تحيا من غير طعام ولا شراب إذا قدمت على هذا . وبقيت أبدأ معهم تتأمل جمالهم ، كم تكون سعادة الرجل الذى يحظى برؤية الجمال المطلق ، ويطلع على ماهيته طاهراً لا يدينسه دنس ، ونقياً لا تشوبه شائبة ، بدلاً من الجمال الذى يشوبه ويدنسه لحم الإنسان وألوانه ، وهو كتلة من المادة القذرة الفانية ؛ من يصل إلى هنا يستطيع أن يدرك الجمال الإلهى حيث يوجد بمعزل عن كل شئ ، وحيداً فريداً ! أتخسب أن الرجل الذى يتأمل الجمال المطلق ويتحد به ، أتخسب أن حياته تدعو إلى الشفقة والرثاء ؟ . ألا ترى أنه فى ذلك المكان وحده الذى يرى الجمال المطلق بالملكة التى يمكن رؤيته بها ألا ترى أنه يستطيع الإتيان ليس فقط بصور منعكسة للخير بل بالخير الحقيقى ، لأنه لا يتصل بظل الحقيقة ولكن بالحقيقة ذاتها ؟ . وإذا ما جاء بالخير ورباه أصبح أهلاً لحب الله ويتحقق له الخلود إن كان من الممكن أن يظفر آدمى بالخلود .

هذا يا فيدرس ويا أصدقائى ما حدثتني به ديوتنيا وما صرت أعتقد فيه ،

ولذلك فإنى لا آلو جهداً فى حثّ غيرى على أن يأخذ نصيبه من هذه النعمة التى لا يستطيع البشر الظفر بها بدون معونة الحب ، وإنى أعلن أن واجب كل امرء أن يكرم الحب ، ويمجده وإنى أمجده وأمارس أسراره على قدر جهدى وأوصى بذلك غيرى .

هذا حديثى يا عزيزى فيدرس تستطيع إن شئت تعتبره تمجيذاً للحب وإلا فاعتبره ما تشاء .

« ذكر لى أرسنديموس أنه خلال التصفيق الذى أعقب حديث سقراط كان أرسطوفانز يحاول أن يقول إن سقراط إنما كان يشير إلى نظريته فى بعض حديثه . حينما تُسمع قرع شديد على الباب وتسمعت جلبة تشبه جلبة السكارى ومعهم عازفة .

قال أجاتون لخلعه : انظروا من الطاق فإن كان من أصدقائنا فدعوه يدخل وإلا فأخبروهم أن الوليمة انتهت وإننا نوشك أن نأوى إلى فراشنا . وبعد ذلك بلحظة قصيرة سمعوا صوت القبيادس وهو يصبح فى الفناء وهو سكران أن قودونى إلى أجاتون . فأخذت بيده العازفة وبعض رفاقه وأدخلوه ، ووقف على العتبة وقد توج رأسه بأكاليل من اللبلاب والبنفسج تدلت من عصائب . قال : طابت ليلتكم أيها السادة ، أترحبون أن ينضم إليكم رجل ثمل مثلى ؟ . أو أكتفى بوضع إكليل على رأس أجاتون ، فهذا ما جئت من أجله ثم أنصرف لشأنى ، إنى لم أحضر حفلة البارحة ولكنى جئت الليلة بهذا الإكليل ويسعدنى أن أخلعه من رأسى ، وأضعه على رأس مثال الجمال والذكاء جميعاً ، لعلكم تضحكون منى لأنى ثمل أليس كذلك ؟ . على رسلكم ، اضحكوا ما شاء لكم الضحك ، ولكنى إنما أنطق بالحق ، والآن هل تأذنون لى أن أنضم إلى جماعتكم على نحو ما ذكرت وهل تشربون معى ؟ .

أهاب به الحاضرون أن يدخل ؛ وشاركهم أجاتون فى دعوته فدخل مستنداً إلى من جاء بصحبته . ونزع الإكليل من رأسه ووضع على رأس أجاتون وتدلت العصائب على عينيه وهو يفعل ذلك فلم ير سقراط . ثم قعد بجانب أجاتون بعد

أن أفسح له سقراط مكانًا بجواره وإذا ما قعد عانت أبحاثون وقد وضع على رأسه الأكليل .

صاح أبحاثون بخدمته : اخلعوا نعليه حتى يستطيع القعود ويكون ثالثنا .  
قال القبيادس : جميل ولكن من هو زميلك على المائدة ، واستدار وهو يقول ذلك فأبصر سقراط فصاح :

— يا لله ! . من ذا الذى أرى ؟ . أسقراط ؟ . ألقاك هنا فى انتظارى أيضًا ؟  
ومن أذن لك أن تأخذ هذا المكان ؟ . ألم يكن خليفًا بك أن تجلس بجوار أرسطوفانز أو غيره من المجان المهرجين ، ولكنى أراك تجلس بجوار أجمل من أعرفه ؟ . قال سقراط هلا دافعت عني يا أبحاثون ؟ . فإنى أجد حب الرجل غلبنى على أمرى ومنذ أحببته ما أن أنظر إلى رجل جميل أو أبادله الكلام حتى تتملكه الغيرة فيكون فظًا ، وينال منى بلسانه وبيده فخل بينه وبينى حتى لا يأتى أعمالاً جنونية . وإذا حاول أن يضربنى فاحمنى منه فإنى عاجز تمامًا ؛ فسلوكه الجنونى ، وعواطفه المتقدة تفرغنى وتملك على أمرى .

قال القبيادس : لن أتركك فى سلام ، ولكن سأدع محاسبتك إلى ما بعد ، أما الآن فأعرنى يا أبحاثون بعض العصائب أصنع منها إكليلًا أتوج به رأسه هذا العجيب وإلا لأمى لآنى توجت رأسك وتركت رأسه غير متوج . هذا الرجل الذى يقهر الناس كافة بكلامه دائماً وأبداً لا فى مناسبة واحدة كما فعلت أنت أول أمس . وأخذ القبيادس بعض العصائب وصنع منها إكليلًا توج به رأس سقراط ثم جلس .

وبعد أن فرغ من هذا صاح قائلاً : يبدو لى أيها السادة أنكم لم تسكروا بعد وإنى أنكر هذا فلا بد أن تشربوا ، فهذا ما اتفقنا عليه ورضيتم به وسأتولى الأمر — بنفسى — حتى تسكروا . يا أبحاثون مربكأس كبيرة إذا كانت لديك ، ولكن كلا ، لعل هذا الإناء المعد للتبريد يكفى . وأشار إلى إناء يسع أكثر من نصف جالون ثم أمر أن يملأ لسقراط وقال وهو يفعل هذا : لن يؤثر هذا فى سقراط أدنى تأثير فهو يشرب ما يشاء من الخمر ولا يسكر قط . وملأ الخادم



الإناء لسقراط فاحتسأه حتى الثمالة .

فقال أريكسماخوس : لا أرضى بهذا يا القبيادس ، نشرب من غير شمر ولا غناء بل نشرب ونشرب كأننا ظماء . أجاب القبيادس ، آه يا أريكسماخوس يا خير ابن نخير أب إليك تحياتي ، قال أريكسماخوس : وتحياتي لك أيضاً والآن ماذا ننحن فاعلون لنسلي أنفسنا ؟ .

قال القبيادس : مر بما شئت وننحن طوع أمرك والمثل يقول : رجل طيب خير من ألف رجل فرنا بما تشاء .

قال أريكسماخوس : أعزني سمعك إذا ؛ كنا قبل حضورك قد اتفقنا أن كلاً منا من اليسار إلى اليمين يقدم حديثاً في مدح الحب ، وفرغ كل منا من تقديم حديثه ولم يبق سواك ، ولقد فرغت من الشرب فعليك بإلقاء حديث فإذا ما فرغت منه مر سقراط بما تشاء أن يفعل وهو يأمر بجاره إلى اليمين وهكذا .

قال القبيادس : فكرة رائعة يا أريكسماخوس ، ولكن ليس من العدل والإنصاف أن تطلب من رجل ثمل أن يبارى هؤلاء الذين يحتفظون بوعدهم ولم يسكروا ، فضلاً عن هذا فلا تصدق ما قال سقراط فعلى عكس ما يقول لن أسلم من يده لو أني مدحت أحداً غيره في حضرته ولو كان إلهاً .

قال سقراط : ألا تلزم الملدوء يا رجل ؟ .

قال القبيادس : من العبث أن تعترض يا سقراط لن أمدح أحداً سواك .

قال أريكسماخوس : لا بأس ، وقدم حديثاً تمدح به سقراط .

قال القبيادس : ماذا تقول يا أريكسماخوس أتحسبني أفعل هل أستطيع أن أوفيه الحق من الثناء في حضرته ؟ .

قال سقراط : ما الذي تضمه لي ؟ . أتراك تريد أن تسخر مني ، أو ماذا عساك أنت قائل ؟ .

— سأقول الحقيقة ، أناأذن لي بهذا ؟ .

— أجل ، بل أهيب بك أن تفعل .



قال القبيادس : حسنًا إذن وإليك ما تفعله إذا أنا حدث عن الحقيقة :  
اضربني وامنعني عن متابعة الحديث وأعلمني أنني أكذب ، فمن ناحيتي لن أحيد  
عن الحقيقة متعمداً ولكن لا ترع إن خانتني الذاكرة وخلطت في كلامي ، فليس  
سهلاً لمن كان في حالي أن يصف شخصيتك الفذة على نحو مفصل متصل  
مرتب .

وإني أرى أن أمدح سقراط بإيراد الأمثلة ، ولعله يظنني ساخرًا ،  
ولكنني أرى إلى قول الحق لا السخرية به والنيل منه على أي نحو  
من الأنحاء ، فأقول إن سقراط يشبه تماثيل سيلنيوس<sup>(٢٤)</sup> التي ترونها  
معروضة في حوانيت المثالين في أيديهم المزامير والفلوتات ؛ وهي  
جوفاء تحوى في داخلها تماثيل الآلهة . وأقول أيضًا إنه شبيه بمارسياس<sup>(٢٥)</sup>  
الماجن . ولا أخالك تنكر يا سقراط أنك شبيه بهؤلاء شبيهًا كبيرًا  
في مظهرك . وسترى أنك شبيه بها في مخبرك أيضًا . فأنت من جهة  
ثرثار ، ألسنتك كذلك ؟ . لا تعزف على الفلوت ، ولكنك تفعل  
ما يعجز عنه مارسياس بآلته الموسيقية ، فهو في حاجة إلى آلة  
ليسحر الناس بقوة فيه ، ولا يزال يفعل من لا يزال ينشد أغانيه  
( وأرى الألحان التي تعزى إلى أوليمبوس إنما هي لمارسياس وهو الذي  
ألقاها عليه ) فألحانه وحدها ستلقى الناس في غيبوبة بفضل مصدرها  
الإلهي فتعين الذين يشاقون إلى الاتحاد بالآلهة والدخول في أسرارهم  
ذلك سواء عزفها عازف ماهر أو فتاة بائسة ، وأنت يا سقراط تبرز  
مارسياس لأنك تؤثر تأثيره بمجرد كلام ولا تستعين بآلة موسيقية ،  
ونحن لا نغير الخطيب التفاتًا كما تفعل معك مهما كان فصيحًا  
مدرهاً ، وإذا روى لنا حديث لك أو مجرد كلام عادي مهما كان  
راوئيه رجلاً أو امرأة أو حتى صبيًا ، فإنه يحرك أعماقنا ويثير شجوننا  
ويخلب لبنا ، ولولا أنكم تظنونني ثملاً لأقسمت على ما أقول أو أنه  
يؤثر في تأثيراً يطول مداه ، فكلما استمعت إليه اشتدت ضربات

قلبي ، ووجب وجيباً كآني في غيبوبة صوفية ، وتنهمر الدموع من  
مآقي ، وألاحظ أن غيري يحدث له ما يحدث لي . ولم يحدث شيء  
من هذا عند ما كنت أستمع إلى بركليس وإلى غيره من الخطباء  
المفوهين ، مع علمي بأنهم أرباب الخطابة فلا تضطرب روعي  
ولا يجيش صدري ، ولا يستولي على اليأس ولا أحس أن حياتي  
لا تفضل حياة عبد .

هذا ما يحدث لي عند ما أستمع إلى مارسياس الحديث ،  
فيعتريني إحساس أن حياتي تافهة حقيرة ما دمت أحيها كما يحلو لي  
لا كما ينبغي أن تحيا ، ولا أظنك تنكر هذه الحقيقة  
يا سقراط ، فإننا على يقين أنني لو استمعت إليك الآن لحدث لي  
ما يحدث عادة على نحو ما وصفت ، فهو يدفعني إلى الإقرار  
بعجزى وما بي من نقائص وعيوب . ومع ذلك أتعاض عن نفعي  
الحقيقي وأشتغل بالحياة العامة ، فأصم أذني ، وأركب رأسي ، وأركن  
إلى الفرار على غير ما أهوى ، كما فر أوديسوس من عرائس البحر (٢٦)  
لولا هذا لصحبتة كظله حتى يبيض شعر رأسي . وفي حضرته ينتابني  
شعور بالحجل في حضرة كائن من كان غيره ، وأعمل مرجع هذا أن  
أحداً لا يستطيع أن يعارضه أو يعصى له أمراً ، ولكن ما إن ابتعد  
عنه حتى استسلم لإغراء المجد والشهرة ؛ فأكون كالعبد الآبق  
وأطلق ساقى للريح ، وإذا ما التقيت به ثانية وتذكرت أقواله وآراءه تولتني الحيرة  
واستبد بي إحساس الحجل وكم تمنيت أن يختفي من على ظهر  
البسيطة ، ولا أعود أراه ، ولكنني في نفس الوقت أعلم أنه لو حدث  
هذا لطنى حزني على شعوري بالراحة والخلاص . والحق أنني لا أدري  
ما أصنع معه .

هذا ما يفعله بي وبغيري عزف هذا «الساتير» ، ولكن استمعوا إلي حتى أذكر  
لكم شبه سقراط بمن ذكرت في نواح أخرى . إن سقراط لذو قوة معجزة ؛

وثقوا أنكم لا تعلمون حقيقته حتى العلم ، وما دمت قد أخذت على عاتق التحدث عنه ووصف شخصيته فسأجلو لكم حقيقته وأزيح عنها النقاب ، اعلّموا أن سقراط يهوى الشبان الحسان ، شغوف بصحبتهم ومخالطتهم ، ويجد في ذلك متعة وغبطة ، ذلك وتجذونه يدعى الجهل ، وفي هذا كله يشبه سيليوس أشد الشبه ؛ فهو يظهر هذه الصفات كالتمثال المنحوت ، ولكن من يتجاوز المظهر إلى الباطن يلحح قوة ضبط النفس وصلابة ما من أحد يستطيع تقديرها حق قدرها . صدقوني يا سادة بأنه لا يهتم من الشخص بجمال الصورة ، ولا ملاحظة التقاطيع فإنه يكره الجمال الظاهري كرهًا لا مزيد عليه ، ولا يهتم كذلك أن يكون غنيًا أو وجهيًا أو متمتعًا بحب الشعب ، فهذه أمور تافهة في نظره خليقة باحتقاره وازدراؤه . وتأكدوا أنه يرانا على حقيقتنا ، فنحن في نظره لا نساوي خردلة ، وهو مع ذلك ينفق أيامه يلهو مع الناس مظهرًا الود لهم ، ولا أحسب أن أحداً اطلع على صفاته النادرة عند ما يجد الجدل . ولقد أتيح لي أن أطلع على ما يضمّر هذا الرجل في أعماقه من كنوز ، وحكم إلهية فلا يسعني إلا الانصياع لما يأمر به ، والعمل بما يدعو إليه .

وقع في ذهني أن سقراط جاد في الإعجاب بشبابي وجمالي ، وحسبت أن الحظ يحبوني إذ أستطيع أن أظفر بنصيب من حكمة الرجل ولكن تهت عجبًا بجمالي وقتئذ . وكان أن دبرت أمرًا لتحقيق غايتي ، فصرفت الوصيف الذي كان يلازمني عند ما ألتقي بسقراط ، وعملت أن يخلو بي - أرجو أن تصيخوا السمع جيداً لأنني أقول لكم الحقيقة ، وأنت يا سقراط نبهني إن أنا حدثت عن الحقيقة - حسبت أنه لو خلى بي لخاض في حديث مما يدور عادة بين محب ومحبوبه فطنى سرورى . ولكن سقراط لم يفعل . أنفق الوقت كله في حديث من أحاديثه المألوفة وفي النهاية ودعنى وانصرف . دعوته مرة ثانية ليشاركنى في الألعاب الرياضية في الملعب ، وصحبته إلى الملعب ، وأنا أمنى النفس بتحقيق غايتي تلك المرة ، ولعبنا وتصارعنا وكان

الملعب لا يضم غيرنا . ولا أستطيع أن أدعى أنني كنت قريباً من تحقيق غايتي في تلك المرة أكثر من سابقتها . ولما وجدت أن هذه الحيلة لم تنلني مرامي عولت على الهجوم المباشر وألا أسلم بالهزيمة ، ويجب أن أكون صريحاً معه فدعوته لتناول العشاء معي ، وتصرفت كما يتصرف محب يدبر أمراً محبوبه . ولم يتسرع سقراط في قبول الدعوة ولكنني ألحفت فقبل ، وجاء في المرة الأولى ، وما أن فرغ من عشاءه حتى نهض يريد الانصراف ، واستحييت هذه المرة فتركته ينصرف ، ولم أستبقه وأعدت الكرة وبذلت غاية جهدي في المرة الثانية حتى أشغله بالحديث بعد الفراغ من الطعام حتى استبقيته معي إلى ساعة متأخرة من الليل ، ولما أراد الانصراف ألححت عليه بالمكوث بحجة أن الوقت متأخر .

فرضي أن يقضي الليلة عندي ، واتخذ من الكنبه التي تناولنا عليها الطعام فراشاً وركب إلى جوارى ، ولم يكن معنا أحد . وإلى هنا والقصة عادية ، وكنت أنوي ، ألا أسرد على مسامعكم بقيتها لولا أمرين : أولهما أن المثل يقول : الحقيقة في الخمر سواء مع الأولاد أو بغيرهم ، وثانيهما : أنه لا ينبغي أن يظل هذا الجانب من شخصية سقراط الذي يدل على بطولته ، ولا ينبغي أن يظل مجهولاً ونحن الآن بصدد وصف شخصيته ، فضلاً عن هذا فإنني كنت كمن لدغه ثعبان ، ويقولون إن من لدغه ثعبان لا يستطيع أن يبوح بألمه إلا لمن لدغ مثله حتى يستطيع أن يفهمه ولا يؤذيه ما يقول أو ما يفعل بسبب ألمه . ولقد لدغت في أشد جوارحي حساسية ، فلقد لدغت ، بل وجرحت في قلبي وفي روحي أو في أي جراحة يشاء لكم مزاجكم الفيلسوف أن تسموها ، ومثل هذا الجرح يكون أشد من لدغة ثعبان ، وخاصة في روح شاب لا يزال بعد غراً .

وإني أرى بينكم أمثال فيدرس وأجاثون وأريكسيماخوس وبوزيناس وأرستديموس وحتى أرستوفانز ، فضلاً عن سقراط ، فإنكم تشاركون في جنون الفلسفة وهوسها ، إذاً ستسمعون مني بقية القصة عساكم تغفرون لي ما أقول



الآن كما غفرتم لي ما فعلت من قبل أما الخدم ومن لا يدخل في زميرتنا فعليهم أن يصموا آذانهم عما أقول .

حسنًا أيها السادة ، عند ما اطفأت الأنوار وغادرنا الخدم . وتركنا بمفردنا آليت ألا أكون حذرًا معه ، بل أصرح له بعواطفى فلكزته بكنتى وقلت له : أناأتم أنت يا سقراط ؟ . فأجاب : ما أبعد النوم عن عيني ! قلت : هل تعرف ما يدور في خلدى الآن ؟ .

أجاب : وكيف أعرف فيم تفكر ؟ قلت : حسنًا ، إنك المحب الوحيد الذى أراه جديرًا بى ، ولكننى أجلك مترددًا هيابًا فلا تستطيع أن تبوح لي بما تكنه لي ، وإنى لست من الغباء بحيث أصدك عما ترغب وأمنع عنك ما أملك أو ما يملك أصدقائى . وغايتى أن أحقق الكمال على قدر ما أستطيع ، ولا أحسب أن أحداً يستطيع أن يعيننى على بلوغ هذا غيرك . وإنى لأخجل من توبيخ الحكماء لي أكثر مما أخجل من العامة لو أننى أرضيت رغباتك .

— لا شك أنك على حظ كبير من حدة الذكاء إن كان ما تقول هو الحق ، وإنى أملك القوة التى تعينك على تهذيب نفسك وتدينك من الكمال . لا بد أنك تجدنى أجمل منك فأنت تحاول أن تنال حظًا من جمالى بمبادلتى جمالا بجمال . ويبدو لي أنك ستكون الرابع فى هذه الصفقة ، فأنت ستظفر بجمال حقيقى فى مقابل جمال زائف . ولكن هل أنت على يقين أنك لم تخطئ فى تقدير جمالى وتقدير مواهبى ؟ . ولا يبلغ عقل المرء غاية نضجه إلا بعد أن يضعف بصره وأنت لم تصل إلى هذا بعد .

قلت : حسنًا لقد قمت بواجبى وما قلته يعبر عن عواطفى الصادقة وبقى عليك أن تقرر ما هو خليق بى وبك .

أجاب : صدقت سننظر فى هذا فيما بعد وسنقرر بشأنه وبشأن



غيره ما ينبغي أن يفعل .

لقد رميت بآخر سهم في جعبتي ولقد أدركت من إجابته أنني جرحته ولذلك لم أدعه يواصل الكلام وقمت ودثرته بملابسي إذ كان الوقت شتاء ، ودثرت نفسي بعباءته الممزقة . وأحطت بذراعي هذا الرجل العجيب الذي أراه يفوق الإنسان . وبقيت على ذلك الوضع حتى الصباح . والآن يا سقراط هل تراك تقول إنني لم أقل الحق ؟ . وعلى الرغم مما فعلت ومما بذلت من جهد أثبت الرجل أنه أقوى من إغرائي . وتغلب على مفاتي ، بل واحتقرها مما جرح كبريائي . أيها المحلفون ويحق لي أن أدعوكم هكذا ، ما دمت أعرض أمامكم قضية تصرف سقراط معي الذي ينطوي على إهانة لي ، أيها المحلفون أقسم لكم بآلهة السماء أنه لم يحدث بيننا ليلتشد إلا ما يحدث عادة بيني وبين أبي أو أخى الأكبر .

ما تظنون كانت حالي العقلية بعد ما حدث ؟ . شعرت من جهة أنني أهنت وجرحت في كبريائي ، ولكنني من جهة أخرى شعرت بإجلال عظيم خلقت سقراط وعفته وشجاعته . فلقد رأيت فيه حكمة وشجاعة ما كنت أتوقع أن أجدهما في أحد من الناس مما جعلني أكظم غيظي ولا أفكر في الانفصال عنه . ولم أهتد إلى وسيلة لإخضاعه لإرادتي إذ ظهر لي أنه أقوى من كل إغراء ، لا ينال منه إغراء كما لا تنال السيوف البواتير من إجاكس ، ففي اللحظة التي حسبت أنني ظفرت ببغيتي إذ هو يفلت مني مما جعلني أضطرب ، واختلط على أمري فهمت على وجهي ، وأنا واقع تحت تأثير سلطان هذا الرجل الذي لا أجد له ضريباً .

وكان بعد ذلك أن اشترطنا معاً في الحملة التي وجهت ضد بوتيديا (٢٧) .. وضممتنا فرقة واحدة وأول ما يستحق الذكر عن أمره في تلك الحملة عامة إذا قطع عنها الإمداد . كما يحدث في الحروب ، ونبتي من غير طعام لا تجد أحداً يتحمل ألم الجوع كما يفعل

سقراط ، وإذا ما تدفقت علينا المئون أصاب منها أكثر مما يصيب غيره ، وإذا ما أجبر على شرب الخمر فلا تجد من يتفوق عليه في شربها . ومن غريب أمره أنه لم ير سكران قط — وسترون بأنفسكم صدق ما أقول أما عن مشاق الشتاء ، والشتاء ثمة قاس شديد البرودة ، فقد أتى سقراط بالمعجزات فعند اشتداد الصقيع كان الجند يتدثرون بالمعاطف الثقيلة ، ويلفون أنفسهم بالفراء لفافاً قوياً محكمًا ، أما سقراط فكان يخرج مرتدياً ثيابه العادية البسيطة ويمشي حافياً على الجليد . وكان الجند يحدجونه بأبصارهم في شك وريبة وكانوا يظنون أنه يفعل ذلك تحقيراً لهم واستهزاء بهم .

لعل هذا يكتفى لتصوير ذلك الجانب من سقراط ، ولكن لا يجب أن نغفل عن ذكر عمل من أعمال البطولة جاء به سقراط في تلك الحملة . حدث أن عرضت له مشكلة في صباح أحد الأيام فوقف في مكانه يفكر فيها واستعصى عليه حلها فظل واقفاً لا يتحرك وهو مستغرق في التفكير العميق والجند وقوف حوله معجبين متعجبين ، وهامسوا فيما بينهم ، يقول الشاهد للغائب إنه رآه منذ الصباح واقفاً وقفته تلك . وأقبل المساء وجاء بعض رجال أيونيا إلى حيث وقف سقراط بعد أن فرغوا من عشاءهم ، وأخرجوا فراشهم واستلقوا عليها في العراء لشدة الحر إذ كان الوقت صيفاً من جهة ، ومن جهة أخرى لكي يستطيعوا مراقبة سقراط هل يظل كما هو طول الليل . وظل سقراط واقفاً حتى مطلع الشمس وعندئذ صلى للشمس ، ثم غادر المكان .

والآن يطيب لي أيها السادة أن أشيد ببطولته ، في المعركة (٢٨) التي حيأ في القواد بوسام كان سقراط جديراً به لأنه صاحب الفضل في إنقاذى ، واستخلاص سلاحي ولم يتركنى وأنا جريح . ولقد طلبت من القواد أن يمنحوا سقراط الوسام ، وأرجو يا سقراط ألا تجد في قولي نقصاً أو تناقضاً ، طلبت من القواد هذا ولكنهم كانوا يميلون إلى إثاري به لمكانتى الاجتماعية . وفي الحق أنك



زیوس



يا سقراط كنت أحرص منهم على أن آخذ الوسام .

واسمحو لي أيها السادة أن أقول لكم إن موقف سقراط يوم تراجع الجيش في غير نظام من دايليوم<sup>(٢٩)</sup> كان موقفاً رائعاً خليقاً بأن يكتب في سجل الخلود؛ وكنت يومئذ في فرقة الفرسان وكان سقراط في المشاة فأتيته وكان يسير في رفقة لاختيس ، شجعتيهما ، وأكدت لهما أنني لن أتخلي عنهما وأتيح لي يومئذ أن أراقب سقراط عن كثب ما لم يتح لي في بوتيديا إذا كنت أمتطي جوادى ، فلاحظت أول ما لاحظت أن سقراط أثبت جناناً من رفيقه لاختيس ثم لاحظت أيضاً ، ودعنى يا ارستوفانز أستعير عبارتك أنه كان يمشى مشيته التي ألفناها منه في أثينا شامخاً بأنفه رافعاً رأسه يلتقى بنظراته على كلا الجانبين ، يراقب حركات الأصدقاء وحركات الأعداء على السواء وهو على أهبة الاستعداد لصدم أى هجوم ، واستطاع أن ينجو هو وصديقه بفضل يقظته وثباته ، وأمثال سقراط لا ينادى بهم شر في الحروب لأن أنظار الجيش المطارد إنما تتجه إلى الخائف المضطرب .

والناظر في أخلاق سقراط يجد فيها الصفات الممتازة يمدحها فيه . ولكن قد ينطبق هذا الوصف لحياته العامة على غيره من الناس . ولكن المدهش فيه أنه منقطع النظر ويختلف عن الأحياء والأموات من بنى الإنسان اختلافاً تاماً . وأنكم إن بحثتم عن ند لأخيل وجدتموه في براسيدياس وفي غير براسيدياس ، وإن نشدتم نظراء لبرقليس وجدتموه في نستور وانتبنور . ( وغيرهما كثير ) . وأنكم لو اجدون لغير هؤلاء وهؤلاء أشباهاً وأنداداً ولكن صاحبنا لا نظير له ولا ضرب ولا شبه سواء في خلقه أو في حديثه . لن تجدوا أحداً يشبهه عن قرب أو عن بعد بين المعاصرين أو بين القدماء اللهم إلا إذا تجاوزتم البشر وفزعتم إلى صور سيلنيوس وساتير ، وهذا ما فعلته في وصفي له فهما شبيهان له في شخصه وفي صورته . ولقد فاتنى أن أذكر لكم في مستهل حديثي أن حديث سقراط شبيه المأدبة - فلسفة الحب



بالتأثيل التي توجد في جوف سيلنيوس . ومن يستمع لسقراط يبدو له من الوهلة الأولى أن كلامه مضحك ، فهو يعبر عن أفكاره بألفاظ وتعايير غريبة كأنه ساتير لعوب ، فتجدونه يذكر حمير السوق والحدادين والإسكافية ، ويبدىء ويعيد أفكاراً معينة بأساليب متشابهة فيضحك الأبله من كلام سقراط . ولكن من ينفذ إلى أعماق كلامه ويستنبط معانيه الدقيقة يجد الحكمة العالية وكأنه يستمع إلى أقوال إلهية . وتتوافر لأحاديثه دلائل الإعجاز فأول ما يجد فيها المستمع أنها وحدها هي التي تشتمل على معان رصينة ، وثانيًا أنه لا تجد مثيلاً لها فيما تحتويه من صور الفضيحة ، وأنها تتناول كل ما يحرص الرجل على تعلمه في سبيل تهذيب نفسه وثقيفها .

هذا ما أردت أن أمدح به سقراط أيها السادة ولقد ضمنت حديثي ما بنفسى من مرارة بسببه وأبنت لكم أنه آلمني وجرح كبريائي . ويمكنني أن أقول إنني لست الوحيد الذي عانى من سقراط . فقد عانى منه أيضاً خارميدس ابن كلكون وأويشيديموس بن ديوكلس وغيرهما . فهو قد تظاهر أنه يحبهم مع أنه هو المحبوب لا المحب . ولذلك أحذرك يا أجاثون فلا يخذعك سقراط ، استفد من تجاربي معه ، وحذار ثم حذار وإلا كنت كالطفل الذي يحرق أصابعه ليدرك مضار النار .

فرغ القبيادس من إلقاء حديثه وأعجب به الحاضرون لصراحته وجراته ، ولا سيما وهو لا يزال يحب سقراط . وقال سقراط : يلوح أنك صاح يا القبيادس وإلا كنت عجزت عن إخفاء مآربك الحقيقية وراء ألفاظك الخداعة ثم عبرت عنها في ختام كلامك كأنها فكرة عابرة . وكأنك لا تقصد بكلامك أن تشير المتاعب بيني وبين أجاثون . فأنت تريد ألا أحب أحداً غيرك وأن أحداً غيرك لا ينبغي أن يحب أجاثون ، ولكننا قد كشفنا نواياك الحقيقية من وراء اللعب بساتير وسيلنيوس . وأنت يا عزيزي أجاثون لا تدعه يفلح فيما يسعى إليه ويرغب فيه ، لا تدع أحداً يفرق بيني وبينك .

أجاب أجاثون : لعلك مصيب يا سقراط ، فها هو قد جلس بيني وبينك ، ولكن سيخيب مسعاه سأنهض وأجلس بجانبك من الناحية الأخرى .

قال سقراط : عزمت عليك أن تسرع بالجلوس بجانبى .

قال القبيادس : يا إلهى انظروا كيف يعاملنى الرجل ، يريد أن يتغلب على دائماً ، ألا يرضيك أيها الرجل العجيب أن يجلس أجاثون بيننا على الأقل ؟ .

قال سقراط : كلا لقد فرغت من مدحى ، وجاء دورى لأمدح أجاثون جارى من اليمين ، فإذا جلس أجاثون بجانبك كان عليه أن يمدحنى بدلا من أن أمدحه أنا فدع الأمور تسير وفق ما أرى يا صديقى الطيب ولا تحرم الفتى حقه فى الثناء وخاصة وأنا أميل إلى مدحه .

صاح أجاثون : مرحى ! . مرحى ! . أرايت أنى لا أستطيع أن أجلس بجوارك ولا بد أن أغير مكانى حتى أحظى بمدح سقراط .

قال القبيادس : هذا شأن سقراط دائماً فحيث يكون لا يسمح لأحد غيره أن يفوز بفتى جميل ، انظروا كيف اهتدى سريعاً إلى عذر يجعل أجاثون يجلس بجانبه .

ثم نهض أجاثون يريد الجلوس بجانب سقراط ، ولكن غشى المجلس فى تلك اللحظة جماعة من السكارى . فاشتدت الجلبة ، واختل النظام وانفرد عقد الحاضرين ، وأقبل القوم على الخمر يحتسونها من غير حساب .

ذكر لى أرسديموس أنه عقب دخول السكارى غادر المكان أريكسيماخوس وفيدرس وغيرهما ، أما أريستديموس نفسه فقد غلبه النعاس فرقد هزيعاً من الليل وكان طويلاً فى ذلك الوقت من السنة . وعند الفجر صاحبت الديكة فاستيقظ ووجد أن بعض الصباح غادر البيت ، ووجد البعض الآخر يغط فى نوم عميق . ولم يكن صاحبياً غير أجاثون وأرسطوفانز وسقراط ، وكانوا يشربون الخمر من كأس كبيرة كانت تنتقل من يد إلى يد من اليسار إلى اليمين . وكان سقراط

يبدو أصحابهم . ولم يذكر أرسطيديموس حديثهم بلدقة إذ كان النوم لا يزال يملأ عينيه، ولكن ذكر لي أن مجمل حديثهم هو أن سقراط كان يحاول أن يقنع صاحبيه أن الرجل الذي يستطيع أن يكتب المأساة قادر على وضع الملهاة ، وأن التراجيديات القدير في إمكانه أن يكون كاتباً ساخراً، وسلم صاحبه بما يقول ولم يكونا يتبعانه جيداً . ثم نام أرسطوفانز وتبعه أجاثون عند مطلع النهار .

وبعد أن أنام سقراط محاوريه نهض وغادر المكان يتبعه أرسطيديموس كعازته ، وذهب إلى الأكيوم<sup>(٣٣)</sup> واغتسل وأنفق يومه كما اعتاد أن ينفقه ، وعند المساء قفل إلى منزله وأوى إلى فراشه .

## تعليقات

١ - كان من عادة اليونان في ولائهم أن يتكئ شخصان على وسادة ، والنساء فقط كن يجلسن على كراسي ، ولم يكن مسموحاً لكرايم النساء أن يحضرن وليمة . وكان الطعام يقدم على موائد صغيرة متنقلة ، وكان ضيف الشرف يتكئ أقصى اليسار وإلى يمينه يجلس المضيف . وكان أجاثون - في مأدبته - جالساً بمفرده أقصى اليسار حتى جاء سقراط وجلس على يمينه . وعند ما جاء القبيادس ولم يجد مكاناً يجلس بين سقراط وأجاثون . وترتيب جلوس الثلاثة ( أجاثون . القبيادس . سقراط ) مهم في فهم المنظر الأخير من المحاورة .

٢ - المأدبة أو ( حفلة الشرب ) تختلف عن حفلة العشاء التي سبقتها ، وكان يُتبع فيها أصول مرعية وكانت تشمل عادة وسائل التسلية يؤديها موسيقيون وراقصون محترفون . وكان يبدأ عادة بالشرب ، وكان الشرب يخضع لأوامر الرئيس الذي يقرر مقدار الماء الذي يمزج بالخمير ، والمقدار الذي يسمح باحتسائه من الخمير . وتلك المسألة التي بدأ بها بوزنياس نقاشه . وكان الأكل يختتم عادة باحتساء كؤوس ثلاث وهذا له ما يقابله في العادات الحديثة وتسمى الأناخاب - وكانت تقدم للإله زيوس سيد الأولب وإلى الأبطال وإلى زيوس المخلص وكان يتبعها ترنيمة تقليدية .

٣ - نجد أن المعلمين المحترفين أو السفسطائيين قد ظهروا في اليونان ابتداء من سنة ٤٥٠ ق . م ، وكان السفسطائي محاضراً جوالاً ينتقل من مدينة إلى مدينة ويعلم الشباب اليوناني الطموح بأجر العلوم التي تؤهله للمراكز العالية كالخطابة والآداب والأخلاق ، وكان من بين هذه الطبقة بعض الذين لمعت أسماؤهم مثل برتاجوراس وجورجياس اللذين كانا يتقاضان أجوراً مرتفعة ومبالغ كبيرة من المال ، وكان لهما أتباع كثيرون وكثيراً ما زج اسم سقراط بين السفسطائيين مع

أنه لم يحترف التعليم ولم يتناول أجراً . ولكن اليوناني العادي كان ينظر إليه باعتباره سفسطائياً ، وكان أن عمل أفلاطون على تصحيح هذا الخطأ الشائع عن سقراط فكان كثيراً ما يظهر التعارض الشديد بين الفيلسوف الذي يهدف إلى معرفة الحقيقة واكتساب الفضيلة وبين السفسطائي الذي يعلم ليحقق لتلاميذه النجاح في الحياة وحسب ومع أنه قد يكون شاكاً مراتباً فيما يتعلق بالحقيقة وبالفضيلة . ويرسم أفلاطون في محاورته ؛ بروتاجوراس « صوراً ساخرة لعدد من السفسطائيين من بينهم برودييكوس وكيوس . ويشبعهم نقداً مرّاً في محاورته « جوجوراس » وفي الكتاب الأول من « الجمهورية » .

٤ - أكوزيليوس الأرجوس صاحب كتاب منشور عنوانه : « التكوينات » عن نشأة وأصل الآلهة والبشر وهو شبيه بمؤلف هزيود المسمى : أصل الآلهة .

٥ - بارمنيدس هو الفيلسوف اليوناني مؤسس المدرسة الإيلية ، وكان يعتمد على المنطق المحض وبذلك أنكر إمكان التغير والكثرة فالوجود عنده واحد وثابت . والجملة التي اقتبسها أفلاطون مأخوذة من الشذرات الباقية من شعره ، والنص مفقود ويتضح من شذراته أنه أقام مذهباً كونيّاً يختلف قليلاً أو كثيراً عن التقاليد على الرغم من معتقداته .

٦ - من المحتمل أنه توجد إشارة هنا إلى « الجماعة المقدسة » التي نشأت في طيبة وقد نظمت على هذا المبدأ ، وأول إشارة إليها وردت في حكم أيبا مينوداس في لكترا سنة ٣٧١ ق . م ولعلها كانت موجودة قبل ذلك التاريخ .

٧ - أدمينوس ، وهو ملك فيرا في تساليا ، أخبره أبولو أنه لا بد أن يموت ما لم يقر أحد بالموت مكانه ، وأقدمت زوجته السيتيس على ذلك بالرغم من رفض والديه أن يفعلوا . وقد أنقذها هيرقل من هيدز ، وقصتها موضوع مسرحية بوريلز : « السيتيس » .

٨ - أورفيوس هو مغن وموسيقى أسطوري ظهر في تراقيا ، وتقول كل



الأساطير عنه إنه أفلح في استخلاص زوجته يورويس من هيدز، ومن ثم مزقته عابدات يونزيوس إرباً إرباً في ثورة من ثورات انفعالاتهن الدينية . والنص الذي أورده أفلاطون يصور نزول أورفيوس حياً إلى هيدز على أنه عمل من أعمال الجبن فكان موته عقاباً له على ذلك وعلى احتقاره لديونزيوس وهذا ما لم يعرف عن أورفيوس ، ولعله من وضع أفلاطون .

٩ - جزر السعداء قد اختصها هوميروس لعدد من الأبطال الذين لم يشاركوا غيرهم المصير التافه في العالم السفلي . وقد تصورها اليونان على أنها أماكن حقيقية على سطح الأرض في المحيط الغربي ، وقد وصف هزيود الحياة على تلك الجزر في « الأعمال والأيام » ولم يضع هزيود أخيل في تلك الجزر ولكن بعض الكتاب الأولين أرسلوه إليها .

ويقول انتيسون في « أوليس » .

لعلنا نلمس الجزر السعيدة .

وترى أخيل العظيم الذي نعرفه .

١٠ - المعنى المقصود أن المحب الذي يملكه إله لا يستحق التقدير على

أعمال البطولة كما يستحقها المحبوب لأن الإله يسهل له القيام بها .

١١ - إن التفرقة التي يقيمها أفلاطون بين أفروديتين وردت في مأدبة

أكسينيوفون حيث يرى سقراط أنهما قد تكونان متشابهتين ، وأنهما أفروديت

واحدة مع أن لهما اسمين مختلفين ومعابد مختلفة ، أما وجود معابد مختلفة فقد أبد

هذا الرحالة بوزانياس في القرن الثاني ، ومهما يكن فإن ما يقيمه أفلاطون على

اختلاف طبيعتهما هو من عندياته .

١٢ - تقول الأساطير إن أفروديت خرجت من البحر حيث ألقى بأعضاء أبيها

أورانوس بعد أن مزقه ابنه كرونوس إرباً إرباً .

١٣ - تنتمي كل من إيليس وبوتيا وأسبرطة إلى الفرع الدوراني من الجنس

الإغريقي ، وقد شاع بينها اللواط نتيجة للحياة العسكرية والخلوية التي فرضت

على رجالها ، واشتهرت بوتيديا بغباء أهلها .

١٤ - تأمر الحبيبان هرمودايوس وأريستوجيتون ٥١٤ ق . م على قتل هيباس وهيراخوس ابني طاغية أثينا السابق بسيستاروس ، وقد كشف أمر المؤامرة ولاذ هيباس بالفرار ولكنه فقد سلطته بعد ذلك . ومع أن الباعث على المؤامرة كان الرغبة في الانتقام لما لحق بهما من هوان فقد اشتهر هرمودايوس وأريستوجيتون فيما بعد على أنهما من قتلة الطغاة ، وعاشا في ذاكرة الشعب باعتبارهما شهيدين من شهداء الحرية .

١٥ - إن العقيدة « أن الصحة هي في توازن أخلاط الجسم » عقيدة شائعة في الطب القديم ، ويمكن إرجاعها إلى الكميون الكرتوني وهو تلميذ لفيثاغورس ، وظلت سائدة في الطب حتى العصور الوسطى عند ما ظهرت باسم نظرية الأخلاط الأربعة . عند ما يتكلم أريكسماخوس عن أيسكلبيوس باعتباره « الجلد الأول » فهو يتكلم باعتباره عضواً في جماعة من جماعات الطب كانت تسمى : أبناء أيسكلبيوس على أنه إله الطب وراعيه .

١٦ - إن الوحدة التي يكون ما بينها من اتفاق بفضل ما يكون ما بينها من اختلاف هي إشارة إلى مذهب هرقليطس الذي يذهب إلى أن الوجود يكون بتلاقي الأضداد وتنازعها . وقد أخطأ أريكسماخوس في فهم نظرية هرقليطس بنقده فهرقليطس يؤكد أن الأضداد توجد معاً بالضرورة وأن بعضها يتطلب البعض الآخر ، ومع ذلك فهما شيء واحد . وما دام أفلاطون يظهر في موضع آخر فهمه الصحيح لنظرية هرقليطس فلا بد أن يكون قصده هنا أن يسخر من أريكسماخوس بجعله مرتكباً لخطأ كبير في الفهم .

١٧ - أليفيليس وأتوس جباران حاولا الصعود إلى السماء بوضع جبال بيلون وأوسا والأولب بعضها فوق بعض وقد قتلها أبولو .

١٨ - من المؤكد أن الإشارة هنا إلى العقاب الذي أنزله أهل أسبرطة ، بمدينة منتينا وهي من مدن أكاديا سنة ٣٨٥ ق . م فقد دمرت المدينة وأرغم السكان على سكني أربع قرى منفصلة وذكر تلك الحادثة في حوار زعم أنه حدث

سنة ٤١٦ ق . م يدل على استباق الزمن ، ولكن يساعد على تقدير زمن تأليف المأدبة .

١٩ - يصف هزيود في « أصل الآلهة » هذه الحوادث تمزيق كرونوس لأبيه أورانوس . وسجن السيكلوب والحبابة المائة المسلحين ، وابتلاع كرونوس لأطفاله ، والحرب بين زيوس والتيتان . ولم تشر شذرات بارمنيدس إلى تلك الحوادث ، وقد شك الباحثون في ذكر اسمه في هذا السباق .

٢٠ - الإشارة إلى « الأودسا » وقد ذكر أفلاطون راس جورجون من قبيل التلاعب - بالألفاظ وإن كان ذكره ملائماً للسياق ما دام من شأنها أن تحيل الناظر إليها إلى حجر ، وأسلوب أبحاثون المصطنع يدل على أنه خضع في حديثه للأصول البلاغية التي وضعها جورجياس وخاصة استعماله الجمل القصيرة المتقابلة في خاتمة حديثه .

٢١ - يشير أفلاطون إلى بيت ليوربيدز في ( هيبوليتوش ) « وقد وعد لساني أما عقلي فلم يعد بشيء » وقد ذهبت مثلاً ، وقد استغله أرسطوفانز ضد بوربيدز في مسرحيته : « الضفادع » - وكان لذلك تأثير كبير .

٢٢ - كودروس هو ملك أسطوري لأتيكا وقد صدق نبوءة وضحي بحياته لينقذ بلاده من غزو الدوربيين .

٢٣ - ليكروجوس هو الذي عزت إليه الأجيال المتأخرة وضع نظام أسبرطة الدستوري والحربي في القرن التاسع قبل الميلاد ، وإن كان شك في وجوده التاريخي . والإشارة إلى ما فعله في سبيل إنقاذ اليونان ترجع إلى الدور الذي لعبته أسبرطة في الحروب ضد فارس .

٢٤ - صولون شخصية تاريخية لا شك في وجودها وإن حيكت حوله الأساطير ، وقد انتخب للقيام بإصلاح دستوري في أثينا في مستهل القرن السادس قبل الميلاد ، وقامت الديمقراطية الأثينية على مبادئه .

٢٤ - إن سيلنيوس الذي كثيراً ما يقرن به سقراط للشبه بينهما هو رفيق

ديونيزيوس ، وتمثله الأساطير والتماثيل في صورة عجوز فان محطم ذى أنف  
فطس مفلطح يركب حماراً . وقد اعتبر سيلنيوس نبياً ملهماً بالرغم من مظهره  
وعاداته الشاذة ؛ فهو إذن مثال صادق للحكمة التى تختفى خلف المظاهر  
الغليظة .

٢٥ - ويرتبط الساتير بديونيزيوس أيضاً وهى مخلوقات شبيهة بالماعز  
انغمست فى حياة حسية بهيمية ، ومارسياس واحد منها قد عزى إليه اختراع  
الفلوت كما عزى اختراعها إلى سيلنيوس وولبوس ، ويقال إن مارسياس تجلدى  
أبولو فى عزف الفلوت ولما هزم قلى حياً .

٢٦ - استطاع أوديسوس أن يبحر مبتعداً عن جزر السيرينات اللواتى كن  
يقتلن الناس بعد أن يسحرنهم بأغانيهن وبالرغم من محاولة السيرينات الإيقاع  
بأوديسوس فقد أفلح فى النجاة من شرهن .

٢٧ - كانت بوتيديا تدفع الجزية لأثينا ورفضت أن تقطع علاقاتها  
بكورنث التى ترتبط بها وكان ذلك من الأسباب المباشرة للحرب البيلوبونزية .

وقد دام حصار أثينا لتلك المدينة أكثر من عامين ( ٤٣٢ - ٤٣٠ ق . م )  
وانتهى - الحصار باستسلامها .

٢٨ - إن المعركة التى ظهرت فيها بطولة القبيادس هى معركة بوتيديا  
سنة ٤٣٢ ق . م قبل الزحف مباشرة .

٢٩ - حدثت موقعة ديليوم سنة ٤١٤ ( ق . م ) فقد احتل الأثينيون  
المدينة وحصونها مقدمة للهجوم على بوتيديا ، ولكن عند انسحابهم هزمهم  
الجيش الطينى بقيادة باجونداس هزيمة منكرة .

٣٠ - جاء هذا الوصف فى مسرحية أرسطوفانز : « السحاب » التى اختص  
بها سقراط :

٣١ - براسيداس هو أكفأ وأنجح قواد أسبرطة فى المرحلة الأولى من الحرب

البيلوبونزية قتل في أمفيبوليس سنة ٤٣٣ ق . م .

٣٢ - نستور هو أعظم خطباء الإغريق وانتينور هو أعظم خطباء طروادة كما جاء في الإلياذة .

٣٣ - اللاكيوم هو ملعب كان سقراط يرتاده كثيراً ، وقد اتخذ منه أرسطو فيما بعد مدرسة يعلم فيها واشتهرت مدرسته بهذا الاسم .

تم إيداع هذا المصنف بدار الكتب والوثائق القومية  
تحت رقم ٤٨٩٢ / ١٩٧٠

مطابع دار المعارف بمصر  
سنة ١٩٧٠









## المأدبة

المأدبة هي المحاورة الأفلاطونية التي تشتمل على أفانين شتى من الفن والأدب والفلسفة ، وهي - مع ذلك - أقل المحاورات صعوبة من الناحية الفلسفية ، فأفلاطون « الفيلسوف » لم يتغلب فيها على أفلاطون الشاعر . وقد وضع أفلاطون محاورته هذه حوالى عام ٣٨٥ ق. م. أما المأدبة التي تصفها فكانت سنة ٤١٦ ق. م. ولا يشك أحد في أن الأحاديث التي دارت في المأدبة هي من تأليف أفلاطون ، ولكنه يخلع عليها طابع الواقع كأنها حدث تاريخي ، ولا سيما أن أشخاصها ورواتها أشخاص تاريخيون لا يشك أحد في وجودهم ، وأن ما وقع في المأدبة ليس بغريب وقوعه بين أفراد الطبقة الراقية في أثينا سنة ٤١٦ ق. م.

والمحور الذي تدور حوله المحاورة هو ناحية من نواحي مذهب سقراط في الحب ، ونظرية أفلاطون في الحب . والحب الذي تتحدث عنه المحاورة يتنافى مع أخلاق عصرنا تمام المنافاة ، ويطلق عليه « الجنسية المثلية » ، وهي ظاهرة تفسدت في أثينا بسبب انزواء المرأة في البيت ، وعدم الاختلاط بين الفتية والفتيات ، ولأن الحب الرومانتيكى لم يكن له وجود عند اليونان . .

## مكتبة الدراسات الفلسفية

● صدر منها :

- ١ - تاريخ الفلسفة الأوروبية في العصر الوسيط ٢ - تاريخ الفلسفة الحديثة
- ٣ - العقل والوجود ٤ - الطبيعة وما بعد الطبيعة
- ٥ - أصول الرياضيات ( ٤ أجزاء ) ٦ - القرآن والفلسفة
- ٧ - نشأة الفكر الفلسفى في الإسلام ( جزآن ) ٨ - مناهج البحث عند مفكرى الإسلام
- ٩ - بين الدين والفلسفة عند ابن رشد ١٠ - المذهب في فلسفة برجسون
- ١١ - الإدراك الحسى عند ابن سينا ١٢ - المنطق
- ١٣ - مراحل الفكر الأخلاقى ١٤ - تمهيد لتاريخ مدرسة الإسكندرية
- ١٥ - سورين كيركجورد : أبو الوجودية ١٦ - من الكائن إلى الشخص
- ١٧ - بين برجسون وسارتر : أزمة الحرية ١٨ - الفرد في فلسفة شوبنهاور
- ١٩ - ألبير كامى ، محاولة لدراسة فكره الفلسفى ٢٠ - الحقيقة عند الغزالى
- ٢١ - حكمة الصين ( جزآن ) ٢٢ - النزعة العقلية في فلسفة ابن رشد
- ٢٣ - الشخصانية الإسلامية ٢٤ - فايدروس أو عن الجمال
- ٢٥ - الفلسفة الأخلاقية في الفكر الإسلامى ٢٦ - المنهج الجدلى عند ديجل
- ٢٧ - المأدبة ( فلسفة الحب )

